

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 危险的采石场(dangerous Quarry) 000001

2. 危险的采石场(dangerous Quarry) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

危险的采石场(Dangerous Quarry)

第1/2页

[ˈdeɪndʒərəs] [ˈkwɑːrɪ]
DANGEROUS QUARRY
危险的 采石场

危险的采石场

[baɪ][ˈdʒɪm] [ˈhɑːmən]
BY JIM HARMON
经过 吉姆 和谐

吉姆·哈蒙

[wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkʊdn̩t] [hæv; həv]
One little village couldn't have
一 小的 村庄 不能 有

一个小村庄不可能有

[ə; eɪ] [məˈnɔːpəli] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][bæd] [breɪks]
a monopoly on all the bad breaks
一个 垄断 在 全部 这 坏的 休息

垄断所有厄运

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
in the world .
在 这 世界 .

在世界上。

[ðeɪ] [dɪd] , [ðʊz] !
They did , though !
他们 做过 , 尽管 !

他们确实做到了！

[[-] [nɔʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [mɑːrtʃ] - .
Worlds of If Science Fiction , March 1962 .
世界 的 如果 科学 小说 , 行进 - .

《如果世界》科幻杂志，1962年3月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɔːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [seɪ] [ɔːtəˈmeɪʃ(ə)n] [meɪks] [dʒɑːbz] ,
They say automation makes jobs ,
他们 说 自动化 制作 工作 ,

他们说自动化创造就业机会，

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] " [ðeɪ] " [ɑːr; ər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [oʊn] [dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ˌɔːtəˈmeɪ](ə)n]
especially if " they " are trying to keep their own job of selling automation
尤其 如果 " 他们 " 是 尝试 到 保持 他们的 自己的 工作 的 销售 自动化
[məˈʃiːnz] .
machines .
机器 .

尤其是如果“他们”还想保住自己销售自动化机器的工作的话。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] - [meɪd] [wʌn][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
I know the Actuarvac made one purple passion of a job for me ,
我 知道 这 - 制成 一 紫色的 热情 的 一个 工作 为了 我 ,
我知道 Actuarvac 为我创造了一份我无比热爱的工作。

[ðə; ði] [ʌnˈplezntli] [ˈfeɪt(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [wɪt] [ɑːr; ər] [stiːl] [ˈlɪŋgərɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
the unpleasantly fatal results of which are still lingering with me .
这 令人不快的 致命的 结果 的 哪个 是 仍然 挥之不去的 和 我 .
其令人不快的致命后果至今仍困扰着我。

[ˈθæd] [məˈkeɪn] , [maɪ] [bɔːs] [æt; ət] [mənˈhætən] - [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ɪnˈʃʊrəns] ,
Thad McCain , my boss at Manhattan - Universal Insurance ,
萨德 麦凯恩 , 我的 老板 在 曼哈顿 - 普遍的 保险 ,
萨德·麦凯恩, 我在曼哈顿环球保险公司的老板

[biːmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈbreɪnz] [ˈsɪlvər] [ˈgeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈplæstɪk] [ˈtɔɡlɪz] [æz; əz]
beamed over the sprawling automatic brain's silver gauges and plastic toggles as
光束 超过 这 蔓延 自动的 大脑的 银 仪表 和 塑料 切换 作为
[ˈpraʊdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈpɜːrsənəli] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
proudly as if he had just personally gave birth to it .
自豪地 作为 如果 他 有 只是 亲自 给予 出生 到 它 .
他得意洋洋地看着那庞大的自动大脑的银色仪表和塑料拨动开关, 仿佛那是他亲手创造出来的一样。

" [ðɪs] [wɪl] [ˈsɪmplɪfaɪ][jʊr; jər][dʒɑːb][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] , [ˈmædɪsn] . "
" **This will simplify your job to the point of a pleasant diversion , Madison** . "
" 这 将要 简化 你的 工作 到 这 观点 的 一个 令人愉快的 导流 , 麦迪逊 . "
“这将大大简化你的工作, 甚至会让你觉得是一种愉快的消遣, 麦迪逊。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˈpeɪɪŋ] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːbi] ?
" **Are you going to keep paying me for staying with my little hobby ?**
" 是 你 去 到 保持 付费 我 为了 入住 和 我的 小的 爱好 ?
“你们还会继续付钱让我做我的爱好吗? ”

" [aɪ] [æskt] , [səˈspɪʃəli] [ˈaɪɪŋ] [maɪ] [kroʊm] [kəmˈpetɪtər] .
" **I asked , suspiciously eyeing my chrome competitor** .
" 我 问 , 可疑地 觊觎 我的 铬合金 竞争者 .
我问道, 同时狐疑地打量着我的镀铬竞争对手。

" [ðə; ði] - [ˈpoʊzɪz][noʊ] [θret] [tuː; tə][jʊr; jər] [kəˈrɪr] .
" **The Actuarvac poses no threat to your career** .
" 这 - 姿势 不 威胁 到 你的 职业 .
“Actuarvac 不会对您的职业生涯构成威胁。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈmɪrli] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈflaɪɪŋ] [ɔːf][ɑːn][waɪld] - [guːs] [ˈtʃeɪsɪz] .
It will merely keep you from flying off on wild - goose chases .
它 将要 仅仅 保持 你 从 飞行 离开 在 荒野 - 鹅 追逐 .
它只会防止你白跑一趟。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ʌnˈveərɪŋli] [ˈseprət] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [lɪˈdʒɪtɪmət] [kleɪmz][ðə; ði] [ˈfoʊni]
It will unvaryingly separate from the vast body of legitimate claims the phony
它 将要 一成不变 分离 从 这 广阔的 身体 的 合法的 索赔 这 假
[wʌnz] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][spaɪk][juː ˈes][fɔːr; fər] .
ones they try to spike us for .
一个 他们 尝试 到 长钉 我们 为了 .
它将始终如一地将大量合法索赔与他们试图用来陷害我们的虚假索赔区分开来。

[ðen] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['gæðər][ðə; ði] [ək'sesəri] ['di:teɪlz] ,
Then all that remains is for you to gather the accessory details ,
然后 全部 那 遗迹 是 为了 你 到 收集 这 配饰 细节 ,

接下来你只需要收集配件的详细信息即可。

[ðə; ði] ['eɪdəns] [tu:; tə][dʒeɪl][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɜ:rɪŋ] ['kʌstəmərz] . "
the evidence to jail our erring customers . "
这 证据 到 监狱 我们的 犯错 顾客 . "

“我们有足够的证据把犯错的顾客送进监狱。”

" [faɪn] , " [aɪ] [sed] .
" **Fine** , " **I said** .
" 美好的 , " 我 说 .

“好吧,”我说。

[aɪ] ['dɪdnt] ['bə:ðər][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ][dʒɑ:b][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] .
I didn't bother to inform him that that was all my job had ever been .
我 没有 打扰 到 通知 他 那 那 曾是 全部 我的 工作 有 曾经 到过 .

我懒得告诉他，那才是我工作的全部内容。

[mə'keɪn] ['ʌfəld] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] .
McCain shuffled his cards .
麦凯恩 洗牌 他的 牌 .

麦凯恩重新洗牌。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kɑ:rdz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , ['lɪstɪŋ] [nu:] [ɪndrɪ'vɪdʒuəl][kleɪmz][ɑ:n] ['kʌmpəni]
They were cards for the machine , listing new individual claims on company
他们 是 牌 为了 这 机器 , 列表 新的 个人 索赔 在 公司
[ˈpɑ:ləsɪz] .
policies .
政策 .

这些卡片是机器用的，上面列出了公司保单上的新个人索赔。

[sɪns] [ðə; ði] [tu:] - [mʌnθ] - [oʊld] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['lɪtərət] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ri:d] ['taɪpraɪtɪŋ] ,
Since the two - month - old machine was literate and could read typewriting ,
自从 这 二 - 月 - 老的 机器 曾是 识字的 和 可以 读 打字 ,

[ðə; ði][kɑ:rdz][wə:nt, weənt][ˈkoʊdɪd][ɔ:r] [pʌntɪt]
the cards weren't coded or punched .
这 牌 不是 编码 或者 拳击 .

由于这台两个月大的机器具备识字能力，可以识别打字稿，因此卡片没有经过编码或穿孔处理。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][tɑ:p][wʌn] .
He read the top one .
他 读 这 顶部 一 .

他读了最上面那条。

" [naʊ] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
" **Now this , for instance** .
" 现在 这 , 为了 实例 .

“例如，现在的情况就是这样。”

[noʊ] [ə'dʒʌstər] [ni:d] [ɪn'vestɪɡert] [ðɪs] ['æksɪdənt] .
No adjuster need investigate this accident .
不 调节器 需要 调查 这 事故 .

无需理赔员调查这起事故。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ɑ:bviəsli] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [noʊ] [fɔ:ls] [kleɪm][kʊd; kəd][bi:; bi][faɪld] .
The circumstances obviously are such that no false claim could be filed .
这 情况 明显地 是 这样的 那 不 错误的 宣称 可以 是 已提交 .

显然，在这种情况下，不可能提出虚假索赔。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði][breɪn] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['fæktərz] [ɪn'vɔ:lvd] [ænd; ənd] [klɪr]
the brain will make an unfailing analysis of all the factors involved and clear
这 脑 将要 制作 一个 永不失败 分析 的 全部 这 因素 涉及 和 清除
[ðə; ði][kleɪm] [ɔ:tə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəli] .
the claim automatically and officially .
这 宣称 自动地 和 官方 .

大脑会对所有相关因素进行全面分析，并自动、正式地澄清索赔。

" [mə'keɪn] ['θredɪd] [ðə; ði]['sɪŋ(ə)l][kɑ:rd]['ɪntu:][ðə; ði][slɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][em 'i:] .
" **McCain threaded the single card into the slot for an example to me** .
" 麦凯恩 螺纹 这 单身的 卡片 进入 这 投币口 为了 一个 例子 到 我 .
“麦凯恩将单张卡片插入卡槽给我做示范。”

[hi:; hi] [ðen] [flikt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][wi:; wi] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:nstər]['ru:mɪneɪt]
He then flicked the switch and we stood there watching the monster ruminate
他 然后 轻弹 这 转变 和 我们 站立 那里 观看 这 怪物 寻味
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

然后他拨动了开关，我们站在那里，看着这个怪物若有所思地沉思。

[aɪ 'ti:]['faɪnəli] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd][spɪt][ðə; ði][kɑ:rd] [bæk] [æt; ət] [mən'hætən] - [ju:nə'vɜ:səlz][tɑ:p]
It finally rang a bell and spit the card back at Manhattan - Universal's top
它 最后 响铃 一个 钟 和 吐 这 卡片 后退 在 曼哈顿 - 环球影业 顶部
['dʒu:niər][vaɪs] - ['prezɪdənt] .
junior vice - president .
初级 副 - 总统 .

它终于醒悟过来，把卡片吐了回去，给了曼哈顿环球影业的高级副总裁。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ][mæn] .
He took it like a man .
他 采取 它 喜欢 一个 男人 .

他像个男人一样接受了这一切。

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz][fɔ:r; fər] , " [hi:; hi] [sed] [fɪlə'sɑ:fɪkli] .
" **That's what the machine is for , he said philosophically** .
" 那就是 什么 这 机器 是 为了 , " 他 说 从哲学角度来看 .
“这就是机器的作用，”他若有所思地说。

" [tu:; tə] [dɪ'tekt] ['hju:mən] ['erər] .
" **To detect human error** .
" 到 探测 人类 错误 .

“检测人为错误。

[m] .
Hmm .
唔 .

唔。

[wɒt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [[ʌv] [du:][ju:; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ?
What kind of a shove do you get out of this ?
什么 种类 的 一个 推 做 你 得到 出去 的 这 ?
你从中能得到什么样的推动力？

" [hi:; hi]['hændɪd][em 'i:][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd][kleɪm][kɑ:rd] .
" **He handed me the rejected claim card** .
" 他 递交 我 这 拒绝 宣称 卡片 .

他把被拒付的索赔卡递给了我。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] , ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [nu:] , ['ni:tli] [taɪpt] [noʊ'teɪn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
I took it , finding a new , neatly typed notation on it .
我 采取 它 , 寻找 一个 新的 , 整齐地 打字 符号 在 它 .

我接过它，发现上面有一条崭新、工整的打印字迹。

[aɪ 'ti:] [sed] :
It said :
它 说 :

上面写着：

[ɪn'vestɪgert] [ðə; ði][əʊzɑ:k] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['grænɪt] ['sɪti] .
Investigate the Ozark village of Granite City .
调查 这 奥扎克 村庄 的 花岗岩 城市 .

调查奥扎克山区的花岗岩城村庄。

" [ju;; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu;; tə][prɑ:dʒekt; prədʒekt][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['mu:vi] ['θi:ətər] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:]
" You want me to project it in a movie theater and see how it
" 你 想 我 到 项目 它 在 一个 电影 剧院 和 看 如何 它
[stændz][aɪ 'ti:][ɔ:l][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ?
stands it all alone in the dark ?
站立 它 全部 独自的 在 这 黑暗的 ?

“你想让我把它放到电影院里放映，看看它在黑暗中单独播放效果如何？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [dʒʌst]['sɜ:rk(ə)l][ʌp][ðə; ði]['wægən][treɪn][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['ɪndiəns][fɔ:l] , " [mə'keɪn] [sed]
" Just circle up the wagon train and see how the Indians fall , " McCain said
" 只是 圆圈 向上 这 车皮 火车 和 看 如何 这 印度人 落下 , " 麦凯恩 说
[æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“只要围住印第安人的篷车队，看看他们会如何溃败，”麦凯恩焦急地说。

" [ɪts] [tu:] ['dʒen(ə)rəl] .
" It's too general .
" 它是 也 一般的 .

“太笼统了。”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['nɪk(ə)l] - [breɪnd] [mə'ʃi:n] [mi:n] [baɪ] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [taʊn] ?
What does the nickel - brained machine mean by investigating a whole town ?
什么 做 这 镍 - 脑子 机器 意思是 经过 调查 一个 所有的 镇 ?

这个脑子像镍币一样的机器，说要调查整个城镇是什么意思？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['krʊkɪd] ['pɑ:lətɪks] ,
I don't know if it has crooked politics ,
我 不 知道 如果 它 有 歪 政治 ,

我不知道它是否存在腐败的政治。

[ə; eɪ] [pə'li'gəmi] ['kɑ:ləni][ɔ:r][ə; eɪ] ['haɪdaʊt][fɔ:r; fər] [sə'pəʊzɪdli] [dɪ'pɔ:tɪd] ['gæŋstəz] .
a polygamy colony or a hideout for supposedly deported gangsters .
一个 一夫多妻制 殖民地 或者 一个 藏身处 为了 据说 被驱逐出境 黑帮分子 .

一个实行一夫多妻制的聚居地，或者一个据称是被驱逐出境的黑帮分子的藏身之处。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌt] ['i:ðər] .
I don't care much either .
我 不 关心 很多 任何一个 .

我也不太在意。

[ɪts] [nɑ:tɪ] [maɪ] ['bɪznəs] .
It's not my business .
它是 不是 我的 商业 .

这不关我的事。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [hoʊl] [taʊn] [bi:; bi] ['faɪlɪŋ] [fɔ:ls] [laɪf] [ænd; ənd] ['æksɪdənt] [kleɪmz] ? " "
How could a whole town be filing false life and accident claims ? " "
如何 可以 一个 所有的 镇 是 备案 错误的 生活 和 事故 索赔 ? " "

怎么可能整个镇的人都提交虚假的人身伤害和事故索赔申请呢？

" [faɪnd] [ðæt] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Find that out , " he said .
" 寻找 那 出去 , " 他 说 .

“查清楚,”他说。

" [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
" I trust the machine .
" 我 相信 这 机器 .

我相信机器。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [mæs] [kə'lu:ʒ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] .
There have been cases of mass collusion before .
那里 有 到过 案例 的 大量的 共谋 前 .

以前也发生过集体串谋的案例。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [get] [bæk] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] ['setlmənts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['set(ə)lmənt] .
Until you get back , we are making no more settlements with that settlement .
直到 你 得到 后退 , 我们 是 制作 不 更多的 定居点 和 那 沉降 .

在你回来之前, 我们不会再就该和解方案进行任何和解。

" ['ri:sɜ:rtɪ] .
" Research .
" 研究 .

“研究。

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [mi:nz] ['li:gəli] [pər'mɪsəb(ə)l] ['pleɪdʒərɪzəm] .
To a writer that generally means legally permissible plagiarism .
到 一个 作家 那 一般来说 方法 合法地 允许的 抄袭 .

对写作者而言, 这通常意味着合法抄袭。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'dʒʌstər] , [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['ɜ:rnɪst] [wɜ:rk] .
For an insurance adjuster , it means earnest work .
为了 一个 保险 调节器 , 它 方法 认真 工作 .

对于保险理赔员来说, 这意味着认真工作。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['əʊzɑ:k] ['maʊntnɪz] ,
Before I headed for the hills , or the Ozark Mountains ,
前 我 标题 为了 这 丘陵 , 或者 这 奥扎克 山脉 ,

在我前往山区, 或者说奥扎克山脉之前,

[aɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mænjuəl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
I walked a few hundred feet down the hall and into the manual record
我 步行 一个 很少 百 脚 向下 这 大厅 和 进入 这 手动的 记录
[faɪlz] .
files .
文件 .

我沿着走廊走了几百英尺, 来到了手动记录文件区。

[ðə; ði][breɪn][æb'stræktɪd][frʌm; frəm][ɪm'pɪrɪk(ə)l][ˈdeɪtə][bʌt; bət][bɪ'fɔːr][aɪ][pleɪnd][aʊt][tuː; tə][ˈgrænɪt]
The brain abstracted from empirical data but before I planed out to Granite
这 脑 摘要 从 经验 数据 但 前 我 计划 出去 到 花岗岩
[ˈsɪti][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈpræktɪk(ə)l] ,
City I had to find the basis for a few practical ,
城市 我 有 到 寻找 这 基础 为了 一个 很少 实际的 ;

大脑从经验数据中抽象出来，但在我计划前往花岗岩城之前，我必须找到一些实际操作的基础，

[ˈnæsti][səs'pɪʃənz] .
nasty suspicions .
可恶的 怀疑 .

令人不快的怀疑。

[fɔːr][ˈaʊərz][ʌv; əv][ˈflɪpɪŋ][ˈswɪtʃɪz][ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][ˈmaɪkrəʊfɪlm][prɔːˈdʒɛkʃənz][waɪl][ə; eɪ]
Four hours of flipping switches and looking at microfilm projections while a
四 小时 的 翻转 开关 和 寻找 在 缩微胶片 预测 尽管 一个
[ˈtɔːni][ˈredhed][ɪn][ə; eɪ][traɪˈæŋɡjələɹ][ˈfrʌntɪd][ˈjuːnɪfɔːrm][ˈkærid][em ˈiː][riːlɪz][tuː; tə][ˈɔːrdəɹ][geɪv][em ˈiː]
tawny redhead in a triangular fronted uniform carried me reels to order gave me
黄褐色 红发 在 一个 三角形 正面 制服 携带 我 卷轴 到 命令 给予 我
[ˈoʊnli][tuː][aɪˈdiːəz] .
only two ideas .
仅有的 二 想法 .

四个小时里，我不停地拨动开关，看着缩微胶片投影，一个穿着三角制服的棕褐色红发女郎不停地给我递卷胶片，这让我只想到了两个点子。

[ˈniːðər][wʌz; wəz][ˈveri][əˈrɪdʒən(ə)l] .
Neither was very original .
两者都不 曾是 非常 原来的 .

两者都缺乏原创性。

[ðə; ði][wʌn][ðæt][kən'sɜːrnd][ˈbɪznəs][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði][hoʊl][ˈvɪlɪdʒ][ʌv; əv][ˈgrænɪt][ˈsɪti]
The one that concerned business was that the whole village of Granite City
这 一 那 担心的 商业 曾是 那 这 所有的 村庄 的 花岗岩 城市
[mʌst; məst][biː; bi][ˈæksɪdənt] - [prəʊn] .
must be accident - prone .
必须 是 事故 - 易于 .

其中一条与商业有关的信息是，整个花岗岩城村庄肯定容易发生事故。

[aɪ][rɪˈdʒektɪd][ðæt][wʌn][ˈɔːlmoʊst][ɪˈmiːdiətli] .
I rejected that one almost immediately .
我 拒绝 那 一 几乎 立即地 .

我几乎立刻就拒绝了那个提议。

[waɪl][æn; ən][ˈæksɪdənt] - [prəʊn][wʌz; wəz][ɪn][hɪm'self][ə; eɪ][stəˈtɪstɪk(ə)l][əˈnɑːməli] ,
While an accident - prone was in himself a statistical anomaly ,
尽管 一个 事故 - 易于 曾是 在 他自己 一个 统计 异常 ,

虽然一个容易发生意外的人本身就是一个统计上的异常现象，

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ˈtaʊn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈgæðərd][təˈgeðər][stretʃt][ðə; ði][ˈfæbrɪk]
the idea of a whole town of them gathered together stretched the fabric
这 主意 的 一个 所有的 镇 的 他们 聚集 一起 拉伸 这 织物
[ʌv; əv][rɪˈæləti][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt][wer][ɪˈv(ə)n][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˌɑːr ˈiː] - [ˈwiːvər][ˈkudnt][help][aɪ ˈtiː]
of reality to the point where even an invisible re - weaver couldn't help it
的 现实 到 这 观点 在哪里 甚至 一个 无形的 关于 - 织工 不能 帮助 它
.
.
.

整个城镇的人聚集在一起的景象，将现实的结构拉伸到了极致，即使是隐形的织布者也无法阻止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌekspləˈneɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][raɪz][ɪn][ðə; ði][ˈæksɪdənt][reɪt][daʊn]
There was an explanation for the recent rise in the accident rate down
那里 曾是 一个 解释 为了 这 最近的 上升 在 这 事故 速度 向下
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

最近当地事故率上升是有原因的。

[ðə; ði][rɑːk][ˈkwɑːri][ðer; ðər][hæd; həd][gɔːn][ˈɪntuː][haɪ] - [ˈlev(ə)l][ˌɑːpəˈreɪ](ə)n] .
The rock quarry there had gone into high - level operation .
这 岩石 采石场 那里 有 已消失 进入 高的 - 等级 手术 .

那里的采石场已经投入高水平运营。

[aɪ][nuː][waɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][flɔːr] , [wɔːlz] , [ˈsiːlɪŋ][ˈbɔːrdər] , [ˈteɪbl][ˈtrɪmɪŋz][ɪn][ðə; ði][ˈrekərdz]
I knew why from the floor , walls , ceiling border , table trimmings in the records
我 知道 为什么 从 这 地面 , 墙壁 , 天花板 边界 , 桌子 装饰 在 这 记录
[ruːm] .
room .
房间 .

我从档案室的地板、墙壁、天花板边缘、桌子装饰中找到了原因。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ɔːl][ˈgrænɪt] .
They were all granite .
他们 是 全部 花岗岩 .

它们都是花岗岩。

[ðə; ði][buːm][ɪn][ˈgrænɪt][fɔːr; fər][ɪnˈtɪəriər][ænd; ənd][ɪkˈstɪəriər][ˌdekəˈreɪʃn][ɪˈklɪpst][ˈɜːrliər][pɪrɪədz]
The boom in granite for interior and exterior decoration eclipsed earlier periods
这 繁荣 在 花岗岩 为了 内部的 和 外部的 装饰 日食 早些时候 时期
[ʌv; əv][oʊk] ,
of oak ,
的 橡木 ,

花岗岩在室内外装饰领域的蓬勃发展，使它超越了早期橡木的使用时期。

[ˈplæstɪks] , [rɔːt][ˈaɪərn][ænd; ənd][beɪkt][kleɪ][kəmˈpliːtli] .
plastics , wrought iron and baked clay completely .
塑料 , 锻 铁 和 烘焙 黏土 完全地 .

塑料、锻铁和烧制粘土完全。

[ðə; ði][dɪˈstɪŋktɪv][greɪd][ʌv; əv][ˈgrænɪt][frʌm; frəm][ˈgrænɪt][ˈsɪti][wʌz; wəz][ˈbiːɪŋ][pʊt][ˈɪntuː][juːz][ɔːl]
The distinctive grade of granite from Granite City was being put into use all
这 独特的 年级 的 花岗岩 从 花岗岩 城市 曾是 存在 放 进入 使用 全部
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈplænɪt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɔfɪsɜːz][ˈklʌbz][ɑːn][ðə; ði][muːn][ænd; ənd][mɑːrz] .
over the planet and in the Officer's Clubs on the Moon and Mars .
超过 这 行星 和 在 这 警官们 俱乐部 在 这 月亮 和 火星 .

来自花岗岩城的独特花岗岩被广泛应用于全球各地，甚至在月球和火星上的军官俱乐部中也得到了应用。

[jet][ðə; ði][raɪz][ɪn][ˈæksɪdənt] , [kəmˈperd][tuː; tə][ðə; ði][raɪz][ɪn][prəˈdʌkʃn] , [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ɔːl]
Yet the rise in accident , compared to the rise in production , was out of all
然而 这 上升 在 事故 , 比较的 到 这 上升 在 生产 , 曾是 出去 的 全部
[prəˈpɔːrʃ(ə)n] .
proportion .
部分 .

然而，事故数量的增长与生产数量的增长相比，完全不成比例。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ðə; ði][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] ['kwa:ri] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['æksɪdənt][rɪ'pɔ:rts][wi;; wi]
the work at the quarry could hardly explain the excessive accident reports we
这 工作 在 这 采石场 可以 几乎 解释 这 过多的 事故 报告 我们
[hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['rekərdz] [went] .
had had from the village as far back as our records went .
有 有 从 这 村庄 作为 远的 后退 作为 我们的 记录 去 .

采石场的工作很难解释我们从村里收到的、有记录以来就过多的事故报告。

[wi;; wi][hæd; həd] [peɪd] [ɔ:f][ɑ:n][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kleɪmz] [sɪns] [ðeɪ] [si:md] [ɪrɪ'fju:təbli,ɪ'refjətəbli]
We had paid off on most of the claims since they seemed irrefutably
我们 有 有薪酬的离开 在 最多 的 这 索赔 自从 他们 似乎 无可辩驳地
[ˈdʒenjuɪn] .
genuine :
真的 .

由于大部分索赔看起来确凿无疑，我们已经支付了所有款项。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ] [aɪ] - ['wɪtnəs] [rɪ'pɔ:rts][ænd; ænd] [ɔ'θɛntə'kertəd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
All were complete with eye - witness reports and authenticated circumstances .
全部 是 完全的 和 眼睛 - 证人 报告 和 已验证 情况 .

所有案件均附有目击者证词和经核实的案情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɑ:d] [noʊt][ɪn][ðə; ði][mə'lɑ:dɪk] [ski:m] :
There was one odd note in the melodic scheme :
那里 曾是 一 奇怪的 笔记 在 这 旋律 方案 :
旋律结构中有一个不寻常的音符:

[wi;; wi][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ][kleɪm][fɔ:r; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɔ:təməbi:l] ['æksɪdənt][frʌm; frəm]
We had never had a claim for any kind of automobile accident from
我们 有 绝不 有 一个 宣称 为了 任何 种类 的 汽车 事故 从
[ˈgrænɪt] ['sɪti] .
Granite City .
花岗岩 城市 .

我们之前从未就格兰尼特城的任何一起汽车事故提出过索赔。

[aɪ] [ʌt] [ɔ:f][ðə; ði][prə'dʒektər] .
I shut off the projector .
我 关闭 离开 这 投影仪 .
我关掉了投影仪。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi][best][tu;; tə] [ki:p] [æn; ən]['oʊpən][maɪnd] ,
It may be best to keep an open mind ,
它 可能 是 最好的 到 保持 一个 打开 头脑 ,
最好保持开放的心态。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] ['præktɪs] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv][tu;; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
but I have found in practice that you have to have some kind of
但 我 有 成立 在 实践 那 你 有 到 有 一些 种类 的
['wɜ:rkɪŋ] ['θi:əri] [wɪtʃ] [ju;; jʊ][mʌst; məst][prəʊ'si:d][tu;; tə] [pru:v] [ɪz] ['i:ðər] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] .
working theory which you must proceed to prove is either right or wrong .
在职的 理论 哪个 你 必须 继续 到 证明 是 任何一个 正确的 或者 错误的 .
但我在实践中发现，你必须要有有一些可行的理论，然后才能去证明它是对的还是错的。

['tentətɪvli] ,
Tentatively ,
姑且 ,
姑且，

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][ðəət][fɔːr; fər][,dʒɛnə'eiʃənz][ðə; ði][ˈsɪtənz] [ʌv; əv][ˈgrænɪt][ˈsɪti][hæd; həd][bɪn][ɪn][æn; ən]
I decided that for generations the citizens of Granite City had been in an
我 决定 那 为了 几代人 这 公民 的 花岗岩 城市 有 到过 在 一个
[ˈɔːrgənəɪzd][kən'spɪrəsi][tuː; tə][dɪ'frɔːd][mən'hætən] - [juːnɪ'vɜːrs(ə)] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpriːdɪsɪsɪz] [ʌv; əv]
organized conspiracy to defraud Manhattan - Universal and its predecessors of
组织 阴谋 到 骗取 曼哈顿 - 普遍的 和 它是 前任 的
[ˈhʌndrədz][ə'pɑːn][ˈhʌndrədz][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɑːləz, 'dɒləz][ɪn][fɔːls][ˈæksɪdənt][kleɪmz] .
hundreds upon hundreds of thousands of dollars in false accident claims .
数百 之上 数百 的 数千 的 美元 在 错误的 事故 索赔 .
我认定，花岗岩城的居民世代代都在有组织地合谋，通过虚假的事故索赔，诈骗曼哈顿环球公司及其前身数十万美
元。

[ˈmeɪbi][ðeɪ][meɪd][ðer; ðər][hoʊl][ˈlaɪvlihʊd][ɔːf][juː'es][brɪ'fɔːr][ðə; ði][ˈkwɑːri][ˈoʊpənd][ʌp] .
Maybe they made their whole livelihood off us before the quarry opened up .
或许 他们 制成 他们的 所有的 生计 离开 我们 前 这 采石场 打开 向上 .
也许在采石场开采之前，他们靠我们为生。

[aɪ][juːst][maɪ][ˈpɑːkɪt] - [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ][ˈsekrəteri][get][,em'iː][ə; eɪ][pleɪn][,rezər'veɪ](ə)n]
I used my pocket innercom and had my secretary get me a plane reservation
我 用过的 我的 口袋 - 和 有 我的 秘书 得到 我 一个 飞机 预订
[ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn] .
and a gun .
和 一个 枪 .
我用我的随身通讯器让我的秘书帮我订了机票和一把枪。

[ˈæftər][soʊ][ˈmeni][ˈpraːfɪtəb(ə)] [ˈdekeɪdʒ] , [ˈgrænɪt][ˈsɪti][ˈwɔːnt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][teɪk][ˈkaɪndli][tuː; tə][maɪ]
After so many profitable decades , Granite City wasn't going to take kindly to my
后 所以 许多 有利可图 几十年 , 花岗岩 城市 不是 去 到 拿 亲切地 到 我的
[spɔɪl] - [spɔːrt] [ˌɪntər'fɪrəns] .
spoil - sport interference .
剧透 - 运动 干涉 .
经过几十年的盈利，花岗岩城不会容忍我的扫兴插手。

[ðə; ði][ˈæbsɪnθ][ˈflaɪt][tuː; tə][ˈsprɪŋfiːld][wʌz; wəz][ˈdʒɑːli][ænd; ənd][ˈrɛlətɪvli][ˈfæst] .
The Absinthe Flight to Springfield was jolly and relatively fast .
这 苦艾酒 航班 到 斯普林菲尔德 曾是 快乐的 和 相对地 快速地 .
前往斯普林菲尔德的苦艾酒航班既愉快又相对快捷。

[dɪ'spaɪt][ˈhedwɪnd][wiː; wi][ˈmænɪdʒd][mɑːk,mæk][wʌŋ] . [sɪks][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][weɪ] .
Despite headwinds we managed Mach 1 . 6 most of the way .
尽管 逆风 我们 管理 马赫 1 . 6 最多 的 这 方式 .
尽管逆风，我们大部分路程都保持了 1.6 马赫的速度。

[maɪ][pər'tɪkjələr][ˈstuːərdəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɑːnd] , [ˈmeɪdʒɜːɪŋ][ɪn][ˈvɪdiəʊ][ˌsaɪkoʊ'θerəpi][ɪn][hɜːr; hər]
My particular stewardess was a blonde , majoring in Video Psychotherapy in her
我的 特别的 空中小姐 曾是 一个 金发 , 主修 在 视频 心理治疗 在 她
[naɪt][ˈkɔːrsɪz] .
night courses .
夜晚 课程 .
我遇到的那位空姐是位金发女郎，她在夜校主修视频心理治疗。

[aɪ][ˈdɪdnt][hæv; həv][mʌt][taɪm][tuː; tə][get][ə'kweɪntɪd][ɔːr][mɔːr][ðæn; ðən][hɪr][ðə; ði][ˈaʊtlaɪn][ʌv; əv]
I didn't have much time to get acquainted or more than hear the outline of
我 没有 有 很多 时间 到 得到 熟人 或者 更多的 比 听到 这 大纲 的
[hɜːr; hər][ˈθiːsɪs][ɑːn][ðə; ði][ɡɪlt][ˈpɜːdʒɪŋ][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, ɪːfɛktəd, ɪːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]
her thesis on the guilt purgings effected by The Life and
她 论文 在 这 有罪 清洗 受影响 经过 这 生活 和
[ˈledʒənd][ʌv; əv][ˈgæri][ˈkuːpər] .
Legend of Gary Cooper .
传奇 的 加里 库珀 .
我没有太多时间去了解她，只是听她概述了《加里·库珀的生平与传奇》这部电影所带来的罪恶感消除效果。

[ðə; ði] ['pɔːntʃi] ['biznəsmæn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [laʊndʒ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɪblɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]
The paunchy businessman in the next lounge was already nibbling the ear of
这 大肚腩 商人 在 这 下一个 休息室 曾是 已经 轻咬 这 耳朵 的
[hɪz; ɪz] [red] - ['herd] ['houstəs] .
his red - haired hostess .
他的 红色的 - 头发 女主人 :

隔壁休息室里那个身材臃肿的商人已经开始轻咬他那红发女招待的耳朵了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['rezər,bæk] [huː] [tʊk] [ðə; ði][gɜːlz][fɔːr; fər]['græntɪd][ænd; ənd] [eɪmd]
He was the type of razorback who took the girls for granted and aimed
他 曾是 这 类型 的 剃刀背 WHO 采取 这 女孩们 为了 的确 和 旨在
[tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌniːz] [wɜːrθ] .
to get his money's worth .
到 得到 他的 钱的 值得 :

他就像那种把女孩们视为理所当然，只想着捞钱的野猪一样。

[aɪ] [geɪv] ['helən] , [ðə; ði] [blɔːnd] ,
I gave Helen , the blonde ,
我 给予 海伦 , 这 金发 ,

我把金发女郎海伦.....

[ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['flɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fæk'sɪməliːz][ɪn][maɪ] ['briːfkeɪs]
a kiss on the cheek and began flipping through the facsimiles in my briefcase
一个 吻 在 这 脸颊 和 开始 翻转 通过 这 传真件 在 我的 公文包
[æz; əz][wiː; wi] [juːt] - [breɪkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtər] ['əʊzɑːk] .
as we chute - braked for a landing at the Greater Ozarks .
作为 我们 滑槽 - 刹车 为了 一个 降落 在 这 更大的 奥扎克山脉 :

飞机在奥扎克山脉降落时，我亲吻了他的脸颊，然后开始翻阅公文包里的复印件。

[aɪ'tiː] [tʊk] [em'iː][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt][aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ə; eɪ]['kɑːptər][tuː; tə]
It took me a full five minutes to find out that I couldn't take a copter to
它 采取 我 一个 满的 五 分钟 到 寻找 出去 那 我 不能 拿 一个 直升机 到
['grænɪt] ['sɪti] .
Granite City .
花岗岩 城市 :

我花了整整五分钟才发现我不能乘直升机去花岗岩城。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['daʊndræft] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
Something about downdrafts in the mountains .
某物 关于 下沉气流 在 这 山脉 :

好像是关于山区下沉气流的。

[sɪns] [ðæt] [pʊt][em'iː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrspaʊər] ,
Since that put me back in the days of horsepower ,
自从 那 放 我 后退 在 这 天 的 马力 ,
那让我重新回到了马力至上的时代，

[aɪ] [trɒtɪd] ['ʊʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['rent(ə)l][ænd; ənd][haɪrd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]
I trotted over to the automobile rental and hired a few hundred of
我 小跑 超过 到 这 汽车 租赁 和 雇用 一个 很少 百 的
[ðəm; ðəm]['ʌndər][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊlɪz] .
them under the hood of a Rolls .
他们 在下面 这 兜帽 的 一个 卷 :

我小跑着来到汽车租赁店，在一辆劳斯莱斯的引擎盖下租了几百个。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli][brænd][ʌv; əv][kɑːr] [ðæt] [fɪt][em'iː] .
That was about the only brand of car that fit me .
那 曾是 关于 这 仅有的 品牌 的 车 那 合身 我 :

那几乎是唯一适合我的汽车品牌。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə] [ðæt][ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪn]
But I remembered that over the course of some forty years the people in
但 我 记得 那 超过 这 课程 的 一些 四十 年 这 人们 在
[ði:z] [fju:] [ˈlɪt(ə)] [stæks] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər] [hæd; həd][ˈteɪkən] [mən'hætən] - [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [fɔ:r; fər] [θri:]
these few little stacks of lumber had taken Manhattan - Universal for three
这些 很少 小的 堆栈 的 木材 有 已采取 曼哈顿 - 普遍的 为了 三
[ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmegə,bʌk] .
quarters of a megabuck .
四分之一 的 一个 巨额资金 .

但我记得，在过去的四十年里，这几小堆木材堆里的人们从曼哈顿环球公司手中骗取了75万美元。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ˈɑ:ntə][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [roʊd] , [ˈspreɪŋ] [maɪ] [ˈfendəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]
I turned off onto the gravel road , spraying my fenders with a hail of a
我 转向 离开 到 这 碎石 路 , 喷洒 我的 挡泥板 和 一个 冰雹 的 一个
[ˈrækɪt] .
racket .
球拍 .

我拐上了碎石路，一阵噼里啪啦的碎石声打在我的挡泥板上。

[ðen] [aɪ] [stept] [daʊn] [hɑ:rd][ɑ:n][maɪ] [breɪks] , [ˈbreɪsɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ]
Then I stepped down hard on my brakes , bracing myself to keep from going
然后 我 步 向下 难的 在 我的 刹车 , 支撑 我 到 保持 从 去
[θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndskri:n] .
through the windscreen .
通过 这 挡风玻璃 .

然后我猛踩刹车，做好心理准备，以免撞破挡风玻璃。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈsaɪdswaɪpt] [æn; ən][oʊld][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
I had almost sideswiped an old man sitting at the side of the road ,
我 有 几乎 侧滑 一个 老的 男人 坐着 在 这 边 的 这 路 ,
[ˈhʌldd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʌsti] [rægz] .
he huddled in his dusty rags .
他蜷缩在满是灰尘的破烂衣服里 .

他蜷缩在满是灰尘的破烂衣服里。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][oʊ'keɪ] ?
" **Are you okay ?**
" 是 你 好的 ?

你还好吗？

" [aɪ] [jeld] , [ˈθʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
" **I yelled , thumbing down the window .**
" 我 大喊 , 拇指 向下 这 窗户 .

我大喊一声，摇下车窗。

" [aɪv] [ˈsʌfərd] [noʊ][hɑ:rm][æt; ət][jʊr; jər][hændz] — [ɔ:r][jʊr; jər] [wi:lz] , [sɜ:r] .
" **I've suffered no harm at your hands — or your wheels , sir .**
" 我已经 遭受 不 伤害 在 你的 双手 — 或者 你的 车轮 , 先生 .

“先生，我没有受到您的伤害——也没有受到您的车轮的伤害。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][ju:z][sʌm; səm][help] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .
But I could use some help , " the old man said .
但 我 可以 使用 一些 帮助 , " 这 老的 男人 说 .

“但我需要一些帮助，”老人说。

" [kʊd; kəd][aɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɪft] [wen] [ju:; jʊ] [li:v] [taʊn] ?
" **Could I trouble you for a lift when you leave town ?**
" 可以 我 麻烦 你 为了 一个 举起 什么时候 你 离开 镇 ?

“您离开这座城市的时候，能麻烦您载我一程吗？”

" [aɪ] ['wɒznt] [tu:] [ʃɜ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **I wasn't too sure about that** .
" 我 不是 也 当然 关于 那 。

“我对此不太确定。”

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [gaɪz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði]['hoʊboʊ][ˈsɜ:rkɪt] [ˈtɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðeɪ] [oʊnd] [sʌm; səm]
Most of these guys who are on the hobo circuit talking like they owned some
最多 的 这些 伙计们 WHO 是 在 这 流浪汉 电路 说 喜欢 他们 拥有 一些
[ˈletərz] [tu;; tə][ðer; ðər] [neɪmz] [br'saɪdz] [ðer; ðər] [ɪ'niʃəls] [brɪ'bi:ŋd] [tu;; tə][sʌm; səm] [kʌlt] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
letters to their names besides their initials belonged to some cult or other .
信件 到 他们的 姓名 除了 他们的 首字母 属于 到 一些 邪教 或者 其他 。

这些在流浪汉圈子里游荡的人，大多说话的口气好像除了名字的首字母之外，他们还拥有其他头衔，好像他们属于某个邪教组织似的。

[aɪ][traɪ][tu;; tə][bi;; bi][æz; əz]['tɑ:lərənt][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][best] [frendz]
I try to be as tolerant as I can , and some of my best friends
我 尝试 到 是 作为 宽容 作为 我 能 , 和 一些 的 我的 最好的 朋友们
[ɑ:r; ər] [θʌgz] ,
are thugs ,
是 暴徒 ,

我尽量做到宽容，但我最好的朋友中也有一些是恶棍。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə][draɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [daʊn] [ˈloʊnli] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊdz] .
but I don't want to drive with them down lonely mountain roads .
但 我 不 想 到 驾驶 和 他们 向下 孤独 山 道路 。

但我不想和他们一起开车行驶在荒凉的山路上。

" [wi:l] [si:] [wʌt] [wi;; wi][kæn; kən][wɜ:rk] [aʊt] , " [aɪ] [sed] .
" **We'll see what we can work out , " I said** .
" 出色地 看 什么 我们 能 工作 出去 , " 我 说 。

“我们看看能不能想出办法，”我说。

" [raɪt] [naʊ] [kæn; kən][ju;; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˈmɑ:rj(ə)l] [ˈtɒmpsn] ? "
" **Right now can you tell me where I can find Marshal Thompson ?** "
" 正确的 现在 能 你 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 元帅 汤普森 ? " "

“请问您现在能告诉我哪里可以找到汤普森警长吗？ ”

" [aɪ][kæn; kən] , " [hi;; hi] [sed] .
" **I can , " he said** .
" 我 能 , " 他 说 。

“我可以，”他说。

" [bʌt; bət][ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [wɔ:k] [ðer; ðər] . "
" **But you will have to walk there** . "
" 但 你 将要 有 到 走 那里 。

“但你得步行过去。”

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay** .
" 好的 。

“好的。

[aɪ 'ti:] [ˈʊdənt] [bi;; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn] [ˈgrænɪt] [ˈsɪti] . "
It shouldn't be much of a walk in Granite City . "
它 不应该 是 很多 的 一个 走 在 花岗岩 城市 。

在花岗岩城里走一圈应该不算远。

" [ɪts] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] . "
" **It's the house at the end of the street** . "
" 它是 这 房子 在 这 结尾 的 这 街道 。

“那是街尾的那栋房子。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [aɪ] [sed] .
" It is , " I said .
" 它 是 , " 我 说 .

“是的,”我说。

" [waɪ] ['ʊdənt] [aɪ] [draɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ?
" Why shouldn't I drive up there ?
" 为什么 不应该 我 驾驶 向上 那里 ?

我为什么不能开车上去呢?

[ðə; ði] ['stri:ts] ['oʊpən] .
The street's open .
这 街道的 打开 .

街道畅通无阻。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [steərd] [æt; ət] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [red] - [ʌ:t] [aɪz] .
" The old man stared at me with red - shot eyes .
" 这 老的 男人 凝视 在 我 和 红色的 - 射击 眼睛 .

“老人双眼通红地盯着我。”

" ['mɑ:r(ə)l] ['tɒmpsn] ['dʌznt] [laɪk] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [rʌn] ['ɔ:təməbilz] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['grænit] [sɪti] . "
" Marshal Thompson doesn't like people to run automobiles on the streets of Granite City . "
元帅 汤普森 不 喜欢 人们 到 跑步 汽车 在 这 街道 的 花岗岩 城市 . "

“汤普森警长不喜欢人们在花岗岩城的街道上开车。”

" [soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [lɑ:k] [ðə; ði] [kɑ:r] [ʌp] [ænd; ænd] [wɔ:k] ['oʊvər] [ðer; ðər] .
" So I'll just lock the car up and walk over there .
" 所以 患病的 只是 锁 这 车 向上 和 走 超过 那里 .

“那我就锁好车，走过去吧。”

[aɪ] ['kudnt] [goʊ] ['getɪŋ] ['taɪər] [træks] [ɔ:l] ['oʊvər] [jər; jər] [kli:n] [stri:ts] .
I couldn't go getting tire tracks all over your clean streets .
我 不能 去 获得 胎 轨道 全部 超过 你的 干净的 街道 .

我可不想在你们干净的街道上留下轮胎印。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɑ:tʃt] [æz; ɛz] [aɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ænd] [lɒkt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊlz] .
" The old man watched as I climbed down and locked up the Rolls .
" 这 老的 男人 观看 作为 我 攀登 向下 和 已锁定 向上 这 卷 .

“老人看着我爬下车，锁好劳斯莱斯。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [get] [kɪld] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] [rʌn] [ðə; ði] [kɑ:r] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" You would probably get killed if you did run the car here , you know ,
" 你 会 大概 得到 被杀 如果 你 做过 跑步 这 车 这里 , 你 知道 ,

“如果你在这里开车，你很可能会丧命，你知道的。”

" [hi:; hi] [sed] [kɑ:nvər'seɪʃənəli] .
" he said conversationally .
" 他 说 对话 .

他用闲聊的语气说道。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [aɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .
" Well , I said , I'll be getting along .
" 出色地 , " 我 说 , " 患病的 是 获得 沿着 .

“嗯,”我说,“我会没事的。”

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] ['saɪdweɪz] [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
" I tried to walk sideways so I could keep an eye on him .
" 我 尝试 到 走 侧身 所以 我 可以 保持 一个 眼睛 在 他 .

“我试着侧身走，这样就能看着他。”

" [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [daʊts] .
" **Come back** , " **he said** , **as if he had doubts** .
" 来 后退 , " 他 说 , 作为 如果 他 有 疑虑 .

“回来吧,”他说, 语气中带着一丝疑虑。

[ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [kən'spɪrəsi] [wɜːr; wər] ['grʊʊɪŋ] [strɔːŋɡər] , [aɪ][felt] .
The signs of a menacing conspiracy were growing stronger , I felt .
这 标志 的 一个 威胁 阴谋 是 生长 更强 , 我 毛毡 .

我感到, 某种阴谋的迹象越来越明显。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [ɔːtə'mætɪk] [ɪn'saɪd][maɪ] [ʒɜːrt] ,
I had my automatic inside my shirt ,
我 有 我的 自动的 里面 我的 衬衫 ;

我的自动手枪藏在衬衫里面。

[bʌt; bət][aɪ][dr'saɪdɪd][aɪ] [maɪt] [niːd] [ə; eɪ] [les] ['liːθ(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
but I decided I might need a less lethal means of expression .
但 我 决定 我 可能 需要 一个 较少的 致命 方法 的 表达 .

但我意识到我可能需要一种不那么致命的表达方式。

[wɪ'ðəʊt] ['breɪkɪŋ] [straɪd] ,
Without breaking stride ,
没有 打破 步幅 ,

步伐不停,

[aɪ] [skuːpt] [ʌp][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] - [saɪz] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] [rɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]
I scooped up a baseball - size hunk of bluish rock from the road and
我 抢先报道 向上 一个 棒球 - 尺寸 帅哥 的 蓝蓝色 岩石 从 这 路 和
[slɪpt] [aɪ'tiː][ɪntuː][maɪ][smɔːl] [tʃeɪndʒ] ['pɔːkɪt] .
slipped it into my small change pocket .
滑倒了 它 进入 我的 小的 改变 口袋 .

我从路边捡起一块棒球大小的蓝色石头, 把它塞进了我的零钱口袋里。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [smɑːrtər] [muːvz] [ɪn][maɪ][taɪm] .
I have made smarter moves in my time .
我 有 制成 更聪明 移动 在 我的 时间 .

我曾做出过更明智的决定。

[æz; əz][aɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
As I approached the house at the end of the lane ,
作为 我 接近 这 房子 在 这 结尾 的 这 车道 ,

当我走到巷子尽头的房子前时,

[aɪ] [sɔː] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːrs] [kən'strʌk(ə)n] [dʒɔːb][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I saw it was about the worse construction job I had seen in my life .
我 锯 它 曾是 关于 这 更糟 建造 工作 我 有 已见 在 我的 生活 .

我发现这是我这辈子见过的最糟糕的建筑工程。

[aɪ'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɑːrki'tektʃərəli] [sɪ'kjʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - ['oʊldz] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It looked as architecturally secure as a four - year - old's drawing of his
它 看起来 作为 建筑学上 安全的 作为 一个 四 - 年 - 老的 绘画 的 他的
[hoʊm] .
home .
家 .

它看起来就像四岁小孩画的自家房子一样, 毫无建筑安全性可言。

[ðə; ði] ['æŋɡlz] [wɜːr; wər] ['meʒərəbli] [aʊt][ʌv; əv][laɪn] .
The angles were measurably out of line .
这 角度 是 可衡量地 出去 的 线 .

角度存在明显偏差。

[ə'raʊnd] [ˈevri] [neɪl] [hed] [wɜːr; wər] [tuː] [neɪlz] [bent] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfeɪp] [ænd; ənd] [ˈhæmərd] [daʊn] ,
Around every nail head were two nails bent out of shape and hammered down ,
大约 每一个 指甲 头 是 二 指甲 弯曲 出去 的 形状 和 锤击 向下 ,
每个钉头周围都有两根弯曲变形并钉入的钉子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈdʌz(ə)n][ˈwelts][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪdɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ˈhæməɹ] [hæd; həd] [mɪst]
and a couple of dozen welts in the siding where the hammer had missed
和 一个 夫妻 的 打 肿块 在 这 壁板 在哪里 这 锤 有 错过
[ˈeni] [neɪl] .
any nail .
任何 指甲 .

墙板上还有几十道钉痕，那是锤子没钉进钉子造成的。

[ðə; ði] [peɪnt] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [ˈspɑːti] [ænd; ənd] [striːkt] .
The paint job was spotty and streaked .
这 画 工作 曾是 斑驳的 和 条纹 .

油漆涂得斑驳不均，还有条纹。

[hæf] [ðə; ði] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [krækt] .
Half the panes in the windows were cracked .
一半 这 窗格 在 这 视窗 是 裂纹 .

窗户玻璃有一半都裂了。

[aɪ] [fʊːt] [daʊn] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [maɪ] [noʊz] ,
I fought down the dust in my nose ,
我 战斗 向下 这 灰尘 在 我的 鼻子 ,

我努力把鼻子里的灰尘咽下去。

[əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sniːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .
afraid of the consequences of a sneeze to the place .
害怕的 的 这 结果 的 一个 喷嚏 到 这 地方 .

害怕打个喷嚏会对这个地方造成什么后果。

[maɪ] [toʊ] [skʌft] [ðə; ði] [tɑːp] [pɔːrt] [step] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnɪrli] [kræft] [feɪs] [fɜːrst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt]
My toe scuffed the top porch step and I nearly crashed face first into the front
我的 脚趾 磨损 这 顶部 门廊 步 和 我 几乎 崩溃了 脸 第一的 进入 这 正面
[dɔːr] .
door .
门 .

我的脚趾蹭到了门廊最上面的台阶，差点一头撞到前门上。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] .
I had been too busy looking at the house , I decided .
我 有 到过 也 忙碌的 寻找 在 这 房子 , 我 决定 .

我心想，我之前一直忙着看房子呢。

[aɪ] [nɔːkt] .
I knocked .
我 敲门 .

我敲了敲门。

[ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
Moments later , the door opened .
瞬间 之后 , 这 门 打开 .

片刻之后，门开了。

[ðə; ði] [liːn] - [feɪst] [mæn] [huː] [ˈgriːtɪd] [ˌem ˈiː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ˈkrɪs,krɒs] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪzər]
The lean - faced man who greeted me had his cheeks crisscrossed with razor
这 倾斜 - 面对 男人 WHO 问候 我 有 他的 脸颊 纵横交错 和 剃刀
[nɪks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ɑːn] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] .
nicks and his shirt on wrong side out .
尼克斯 和 他的 衬衫 在 错误的 边 出去 .

迎接我的是一个面容消瘦的男人，他的脸颊上布满了剃刀划出的伤痕，衬衫也穿反了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['spærəʊ] [ə'lɜːrt] .

But his eyes were bright and sparrow alert .
但 他的 眼睛 是 明亮的 和 麻雀 警报 .

但他的眼神明亮而警觉，像麻雀一样。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃ(ə)l] ['tɒmpsn] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər] [mən'hætən] - [juːnɪ'vɜːrs(ə)l]

" Are you Mr . Marshal Thompson , the agent for Manhattan - Universal
" 是 你 先生 . 元帅 汤普森 , 这 代理人 为了 曼哈顿 - 普遍的
[ɪn'ʃʊərəns] ?
Insurance ?
保险 ?

“请问您是曼哈顿环球保险公司的代理人马歇尔·汤普森先生吗？”

" [aɪ][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" I put to him .
" 我 放 到 他 .

我向他提出了这个问题。

" [aɪm][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)l] , [neɪm] [ʌv; əv] ['tɒmpsn] .

" I'm the marshal , name of Thompson .
" 我是 这 元帅 , 姓名 的 汤普森 .

“我是警长，名叫汤普森。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][ˈtaɪt(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['krɪstjən] [neɪm] .

But you ain't the first to take my title for my Christian name .
但 你 不是 这 第一的 到 拿 我的 标题 为了 我的 基督教 姓名 .

但你不是第一个用我的基督教名字来冒充我头衔的人。

[juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ? "

You from the company ? "
你 从 这 公司 ? "

你是公司的人吗？

" [jes] , " [aɪ] [sed] .

" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ?

" Were you expecting me ?
" 是 你 期待 我 ?

你是不是在等我？

" ['tɒmpsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

" Thompson nodded .
" 汤普森 点头 .

汤普森点了点头。

" [fɔːr; fər][ˈfɔːrtɪ] - [wʌn] ['jɪrzi] .

" For forty - one years .
" 为了 四十 - 一 年 .

“四十一年。”

" ['tɒmpsn] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪpt] [kʌps] , ['feɪvərɪŋ] ['oʊnli] ['slaɪtli] [hɪz; ɪz] [bəːnd]

" Thompson served the coffee in the chipped cups , favoring only slightly his burned
" 汤普森 服务 这 咖啡 在 这 缺口 杯子 , 偏爱 仅有的 轻微地 他的 烧伤
[ˈfɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

汤普森用有缺口的杯子盛咖啡，只稍微顾及了一下他被烫伤的手指。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][maɪ] [glæns] , [hiː; hi] [sed] , " [ˈkʌmpəni] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [fjuː]
Catching the direction of my glance , he said , "Company is worth a few
捕捉 这 方向 的 我的 瞥一眼 , 他 说 , "公司 是 值得 一个 很少
[skɔːldz] , ['mɪstər] . ['mædɪsn] .
scalds , Mr . Madison .
烫伤 , 先生 : 麦迪逊 :

他察觉到我的目光，说道：“麦迪逊先生，有伴总比挨几下烫伤强。”

" [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [kʌp][ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [aɪ 'tiː] ['veri] ['nɪrli] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]
" I accepted the steaming cup and somehow it very nearly slipped out of my
" 我 公认 这 蒸煮 杯子 和 不知何故 它 非常 几乎 滑倒了 出去 的 我的
[hændz] .
hands .
双手 :

“我接过那杯热气腾腾的杯子，差点儿就从我手里滑落了。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ləst][ˈmaɪkrəʊsekənd] [rɪ'triːv] .
I made a last microsecond retrieve .
我 制成 一个 最后的 微秒 取回 :

我进行了最后一微秒的检索。

[ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)l][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .
The marshal nodded thoughtfully .
这 元帅 点头 深思熟虑 :

元帅若有所思地点了点头。

" [jʊə(r)] [nuː] [hɪr] . "
" You're new here . "
" 你是 新的 这里 . "

“你是新来的。”

" [fɜːrst][taɪm] , " [aɪ] [sed] , [sɪpɪŋ] ['kɔːfi] .
" First time , " I said , sipping coffee .
" 第一的 时间 , " 我 说 , 啜饮 咖啡 :

“第一次,”我一边啜饮咖啡一边说道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .
It was awful .
它 曾是 可怕 :

太糟糕了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ænd; ənd][pʊt][sɔːlt][ˈɪntuː][aɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʊgər] .
He must have made a mistake and put salt into it instead of sugar .
他 必须 有 制成 一个 错误 和 放 盐 进入 它 反而 的 糖 :

他一定是弄错了，把盐放进去了而不是糖。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][kleɪmz] [aɪv] [bɪn] ['faɪlɪŋ][fɔːr; fər][maɪ][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [fɔːls] ? "
" You think the claims I've been filing for my people are false ? "
" 你 思考 这 索赔 我已经 到过 备案 为了 我的 人们 是 错误的 ? "

“你认为我为我的族人提出的索赔都是虚假的吗？ ”

" [ðə; ði][hoʊm] ['ɑːfɪs] [hæz; həz][sʌm; səm] [səs'pɪənz] [ʌv; əv] [ðæt] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" The home office has some suspicions of that , " I admitted .
" 这 家 办公室 有 一些 怀疑 的 那 , " 我 承认 :

“内政部对此有些怀疑,”我承认道。

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] .
" I don't blame them , but they ain't .
" 我 不 责备 他们 , 但 他们 不是 :

“我不怪他们，但他们确实没有。”

[lʊk] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˈgæmbɪz] [ɑ:n] [lʌk] , ['dʌznt][,aɪ 'ti:] ? "
Look , the company gambles on luck , doesn't it ? "
看 , 这 公司 赌博 在 运气 , 不 它 ? "

你看, 这家公司是在碰运气, 不是吗?

" [noʊ] . [,aɪ 'ti:][wɜ:rkɪs][ɑ:n] [pə'sentɪdʒɪz] ['kælkjuleɪtɪd][frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪəriəns] . "
" **No . It works on percentages calculated from past experience . "**
" 不 : 它 作品 在 百分比 计算 从 过去的 经验 : " "
"不, 它是根据以往经验计算出的百分比来运作的。"

" [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [,aɪ 'ti:] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] , [seɪ] ,
" **But I mean it knows that there will be , say ,**
" 但 我 意思是 它 知道 那 那里 将要 是 , 说 ,

但我的意思是, 它知道将会出现, 比如说,

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['feɪt(ə)l][kɑ:r] ['kræʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
a hundred fatal car crashes in a day .
一个 百 致命的 车 崩溃 在 一个 天 : .

一天之内发生一百起致命车祸。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [noʊ] [ɪf] ['meɪbi] ['haɪnti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['aɪər] [ænd; ənd]['oʊnli]
But it doesn't know if maybe ninety of them will be in Iowa and only
但 它 不 知道 如果 或许 九十 的 他们 将要 是 在 爱荷华州 和 仅有的
[ten][ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . "
ten in the rest of the country . "
十 在 这 休息 的 这 国家 : " "

但它并不知道其中是否会有90个在爱荷华州, 而只有10个在全国其他地方。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðæt] .
" **There's something to that .**
" 有 某物 到 那 : .

“这话有一定道理。”

[wi:; wi][kɔ:l][,aɪ 'ti:][,prɔ:bə'bɪləti] , [nɑ:t] [lʌk] . "
We call it probability , not luck . "
我们 称呼 它 可能性 , 不是 运气 : " "

我们称之为概率, 而不是运气。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地,

[,prɔ:bə'bɪləti] [sez] [ðæt] [mɔ:r] ['æksədənts][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ə'kɜ:r] [ɪn] ['græni:t] ['sɪti] [ðæn; ðən]
probability says that more accidents are going to occur in Granite City than
可能性 说道 那 更多的 事故 是 去 到 发生 在 花岗岩 城市 比
['eniwɜr] [els] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
anywhere else in the country ,
任何地方 别的 在 这 国家 ,

根据概率推算, 格兰尼特城发生的事故数量将比美国其他任何地方都多。

[pər][ˈkæpɪtə] .
per capita .
每 人均 : .

人均。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [æt; ət] ['tɒmpsn] .
" **I shook my head at Thompson .**
" 我 摇晃 我的 头 在 汤普森 : .

我朝汤普森摇了摇头。

" [ðæts] [nɑ:t][,prɑ:bə'bɪləti] .
" **That's not probability** .
" 那就是 不是 可能性 .

“那不是概率。”

[θi:ə'retɪkli] ,
Theoretically ,
理论上 ,

理论上，

[ˈeniθɪŋ] [kæn; kən] [ˈhæpən] [bʌt; bət][aɪ][dəunt] — [aɪ][kɑ:nt] — [br'li:v] [ðæt][ɪn] [ðɪs] [taʊn]
anything can happen but I don't — I can't — believe that in this town
任何事物 能 发生 但 我 不 — 我 不能 — 相信 那 在 这 镇
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈæksɪdənt][ˈprəʊn] .
everybody has chanced to be an accident prone .
大家 有 偶然 到 是 一个 事故 易于 .

任何事情都有可能发生，但我并不——我无法相信——在这个镇上每个人都有可能发生意外。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfæktər][ɪz] [ˈɒpəreɪtɪŋ] .
Some other factor is operating .
一些 其他 因素 是 操作 .

还有其他因素在起作用。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [dɪ'lɪbəreɪtli] [ˈfeɪkɪŋ] [ðɪ:z] [fɔ:lz][ænd; ənd][fairz] — "
You are all deliberately faking these falls and fires — "
你 是 全部 故意地 伪造 这些 瀑布 和 火灾 — "
你们都是故意伪造这些摔倒和火灾——”

" [wɪə(r)][nɑ:t] , " [ˈtɒmpsn] [snæpt] .
" **We're not** , " **Thompson snapped** .
" 是 不是 , " 汤普森 啪啪 .

“我们不是，”汤普森厉声说道。

" [ɔ:r] [els] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈkɔ:zɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] .
" **Or else something is causing you to have this trouble** .
" 或者 别的 某物 是 导致 你 到 有 这 麻烦 .

或者说，是某些原因导致了 you 遇到这个问题。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][dəʊp] [ˈædɪkts] .
Maybe the whole town is a bunch of dope addicts .
或许 这 所有的 镇 是 一个 束 的 太棒了 瘾君子 .

也许全镇的人都是瘾君子。

[ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [groʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈmeskəlɪn][ɔ:r][,mæɹə'wɑ:nə] ; [ɪts] [ˈhæpənd] [br'fɔ:r] .
Maybe you grow your own mescaline or marijuana ; it's happened before .
或许 你 生长 你的 自己的 麦司卡林 或者 大麻 ; 它是 发生 前 .

也许你自己种过麦司卡林或大麻；这种事以前也发生过。

" [ˈtɒmpsn] [læft] .
" **Thompson laughed** .
" 汤普森 笑了 .

汤普森笑了。

" [wət'evər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][,aɪ ˈti:] [aʊt] .
" **Whatever is going on , I'm going to find it out** .
" 任何 是 去 在 , 我是 去 到 寻找 它 出去 .

“不管发生了什么事，我都要弄清楚。”

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] ,
I don't care what you do ,
我 不 关心 什么 你 做 ,

我不在乎你做什么，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [rɪsk] [hɪr] [ænd; ənd] [pruːv] [aɪ ˈtiː] ,
but if I can find a greater risk here and prove it ,
但 如果 我 能 寻找 一个 更大的 风险 这里 和 证明 它 ,
但如果我能在这里发现更大的风险并证明这一点,

[ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wɪl] [let][juː ˈes][ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [reɪts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taʊn] .
the Commission will let us up our rates for this town .
这 委员会 将要 让 我们 向上 我们的 利率 为了 这 镇 .
委员会将允许我们提高该镇的收费标准。

[ˈprɑːbəbli] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪm][əˈfreɪd] . "
Probably beyond the capacity of these people , I'm afraid . "
大概 超过 这 容量 的 这些 人们 , 我是 害怕的 . "
恐怕这超出了这些人的能力范围。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈtrædʒədi] , [ˈmɪstər] . [ˈmædɪsn] .
" **That would be a real tragedy , Mr . Madison** .
" 那 会 是 一个 真实的 悲剧 , 先生 . 麦迪逊 .
"那将是一场真正的悲剧，麦迪逊先生。"

[ɪnˈʃʊrəns] [ɪz] [ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] .
Insurance is vital to this town .
保险 是 必不可少的 到 这 镇 .
保险对这个小镇至关重要。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][sərˈvaɪv] [ə; eɪ] [jɪr] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈʃʊrəns] .
Nobody could survive a year here without insurance .
无人 可以 存活 一个 年 这里 没有 保险 .
在这里，没有保险根本活不过一年。

[ˈpiːp(ə)l] [peɪ] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpriːmiəmz] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [peɪ] [ðer; ðər][ˈɡroʊsəri] [bɪlz] .
People pay me for their premiums before they pay their grocery bills .
人们 支付 我 为了 他们的 保费 前 他们 支付 他们的 杂货店 账单 .
人们在支付食品杂货账单之前，都会先支付我的保费。

" [aɪ] [ˈrʌɡd] , [ˈsɔːriər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][let][ɑːn] .
" **I shrugged , sorrier than I could let on** .
" 我 耸了耸肩 , 更抱歉 比 我 可以 让 在 .
我耸了耸肩，心里比我表现出来的还要难过。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˈɡroʊsəriz] , [ˈmɑːrʃ(ə)l] ,
" **I won't be able to pay for my own groceries , marshal** ,
" 我 惯于 是 有能力的 到 支付 为了 我的 自己的 杂货 , 元帅 ,
"警长，我恐怕付不起自己的伙食费了。"

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][duː][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɑːb][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪksˈpekts] .
if I don't do the kind of job the company expects .
如果 我 不 做 这 种类 的 工作 这 公司 预期 .
如果我的工作表现达不到公司的预期。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [snuːp] [əˈraʊnd] . "
I'm going to snoop around . "
我是 去 到 史努比 大约 . "

我要四处打探一下。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡrʌdʒɪŋli] , " [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][ɑːn] [fʊt] . "
" **All right , he said grudgingly , but you'll have to do it on foot** . "
" 全部 正确的 , " 他 说 勉强 , " 但 你会 有 到 做 它 在 脚 . "
"好吧,"他不情愿地说,“但你得步行去。"

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk][kɑːrz][ɑːn][jʊr; jər] [striːts] .
" **Yes , I understood you didn't like cars on your streets** .
" 是的 , 我 理解 你 没有 喜欢 汽车 在 你的 街道 .
"是的，我听说你不喜欢街上有汽车。"

[æʔ; ət] [li:st] [nɑ:t][ðə; ði][kɑ:rz][ʌv; əv][ˈaʊtˈsaɪdər] . "
At least not the cars of outsiders . "
 在 至少 不是 这 汽车 的 局外人 . "
 至少不是外来者的车。

" [ðæt] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
 " **That doesn't have anything to do with it** .
 " 那 不 有 任何事物 到 做 和 它 .
 “那跟这件事没有任何关系。”

[ˈnoʊbə:di][ɪn] ['græniʔ] ['sɪti] [oʊnz] [ə; eɪ][kɑ:r] .
Nobody in Granite City owns a car .
 无人 在 花岗岩 城市 拥有 一个 车 .
 花岗岩城里没有人拥有汽车。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈsu:ɪsaɪd][fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] [tu:; tə][draɪv] [ə; eɪ][kɑ:r] ,
It would be suicide for anybody to drive a car ,
 它 会 是 自杀 为了 任何人 到 驾驶 一个 车 ,
 对任何人来说，开车都等同于自杀。

[seɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gæs][ɔ:r][ɔɪ] [stoʊv] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][koʊl] ,
same as it would be to have a gas or oil stove , instead of coal ,
 相同的 作为 它 会 是 到 有 一个 气体 或者 油 火炉 , 反而 的 煤炭 ,
 就好比用煤炉或燃气炉或燃油炉代替煤炉一样。

[ɔ:r][tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ] ['bæθtʌb] .
or to own a bathtub .
 或者 到 自己的 一个 浴缸 .
 或者拥有一个浴缸。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
 " **I took a deep breath** .
 " 我 采取 一个 深的 气息 .
 我深吸了一口气。

" ['ʃaʊə-z] , " ['tɒmpsn] [sed] .
 " **Showers , Thompson said** .
 " 淋浴 , " 汤普森 说 .
 “阵雨，”汤普森说。

" [wɪð; wɪθ][nɑ:n'skɪd][mæts][ænd; ɛnd][ˈhændreɪlz] .
 " **With nonskid mats and handrails** .
 " 和 防滑 垫子 和 扶手 .
 “配有防滑垫和扶手。”

" [aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
 " **I shook hands with him** .
 " 我 摇晃 双手 和 他 .
 我和他握了手。

" [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] . "
 " **You've been a great help** . "
 " 你已经 到过 一个 伟大的 帮助 . "
 “你帮了我很大的忙。”

" [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] , " [hi:; hi] [sed] .
 " **Four o'clock , he said** .
 " 四 点钟 , " 他 说 .
 “四点钟，”他说。

" [roʊdz] [ɑ:r; ər] ['tretʃərəs] [æt; ət] [naɪt] . "
 " **Roads are treacherous at night** . "
 " 道路 是 奸诈 在 夜晚 . "
 “夜间道路危险重重。”

" [ðeəz; ðəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [dɑːn] .
" There's always a dawn .
" 有 总是 一个 黎明 ；

“总会有黎明。”

" [ˈtɒmpsn] [met][maɪ] [aɪz] .
" Thompson met my eyes .
" 汤普森 遇见 我的 眼睛 ；

汤普森与我对视。

" [ðæts] [nɑːt][kwaɪt] [haʊ] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] [hɪr] .
" That's not quite how we look at it here .
" 那就是 不是 相当 如何 我们 看 在 它 这里 ；

“我们这里并不完全是这样看待这个问题的。”

" [iː]
" II
" 三

“二

[ðə; ði] [ˈkwɑːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mes] .
The quarry was a mess .
这 采石场 曾是 一个 混乱 ；

采石场一片狼藉。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [siː] [ˈeni][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [slaɪst] [ðə; ði] [ˈgrænɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] .
I couldn't see any in the way they sliced the granite out of the mountain .
我 不能 看 任何 在 这 方式 他们 切片 这 花岗岩 出去 的 这 山 ；

从他们切割山体花岗岩的方式来看，我看不出有任何东西。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] — [ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld][ˈmɔːrɑːn] — [ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər][ə; eɪ]
The idea of a four - year - old — a four - year - old moron — going after a
这 主意 的 一个 四 - 年 - 老的 — 一个 四 - 年 - 老的 白痴 — 去 后 一个
[maʊnd][ʌv; əv] [ˈræzberi] [aɪs] [kriːm] [kept] [ˈtɜːrniŋ] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [əˈraʊnd] .
mound of raspberry ice cream kept turning up in my mind as I walked around .
冢 的 覆盆子 冰 奶油 保留 转弯 向上 在 我的 头脑 作为 我 步行 大约 ；

我边走边想，一个四岁的孩子——一个四岁的傻瓜——去追着一堆覆盆子冰淇淋跑的画面不断在我脑海中浮现。

[ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ； [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][faɪv][ˈloʊk(ə)l][taɪm] .
The workmen were gone ; it was after five local time .
这 工人 是 已消失 ； 它 曾是 后 五 当地的 时间 ；

工人们已经走了；当时已过当地时间五点。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But here and there I saw traces of them .
但 这里 和 那里 我 锯 痕迹 的 他们 ；

但我偶尔还是能看到它们的踪迹。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈsænwɪtʃ] [ˈræpərz] [ænd; ənd] [ˈsɪɡəret] [stʌbz] ,
Some of them were sandwich wrappers and cigarette stubs ,
一些 的 他们 是 三明治 包装纸 和 卷烟 存根 ；

其中一些是三明治包装纸和香烟头，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtreɪsɪz][wɜːr; wər] [smɪrɪz] [ʌv; əv] [blʌd] .
but most of the traces were smears of blood .
但 最多 的 这 痕迹 是 涂片 的 血 ；

但大部分痕迹都是血迹。

[blʌd] [striːkt] [əˈkrɔːs] [fɑːrp] [ˈrɑːks] , [blʌd] [ˈuːzɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ˈhevi] [ˈrɑːks] ,
Blood streaked across sharp rocks , blood oozing from beneath heavy rocks ,
血 条纹 穿过 锋利的 岩石 ， 血 渗出 从 下面 重的 岩石 ，

鲜血染红了锋利的岩石，鲜血从沉重的岩石下渗出。

[blʌd] [smiəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hændlɪz] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][ʌv; əv] [sledʒ] ['hæməɜz]
blood smeared on the handles and working surfaces of sledge hammers .
血 涂抹 在 这 把手 和 在 职 的 表面 的 雪橇 锤子
[ænd; ənd] [tu:lɪz] .
and tools .
和 工具 .

大锤和工具的把手和工作面上沾满了血迹。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['gɔ:ri][æz; əz][ə; eɪ] ['bætlfɪ:ld] .
The place was as gory as a battlefield .
这 地方 曾是 作为 血腥 作为 一个 战场 .

这里血腥得像战场一样。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] , [bʌd] ?
" **What are you looking for , bud ?**
" 什么 是 你 寻找 为了 , 芽 ?

“你在找什么，伙计？”

" [ðə; ði] [loʊ] , ['lev(ə)l][sna:rl][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɜ:rlɪ] ['kærəktəɹ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪn] - ['leðəɹ]
" **The low , level snarl had come from a burly character in a syn - leather**
" 这 低的 , 等级 咆哮 有 来 从 一个 魁梧的 特点 在 一个 同步 - 皮革
[ˈdʒækɪt][ænd; ənd] ['nærəʊ] - [brɪmɪd] ['stetsn] .
jacket and narrow - brimmed Stetson .
夹克 和 狭窄的 - 满溢 斯泰森 .

“低沉的咆哮声来自一个身穿人造革夹克、头戴窄边斯泰森帽的魁梧男子。”

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['æksədənts] [hɪɹ] , " [aɪ] [sed] ['fræŋkli] .
" **The reason you have so many accidents here , " I said frankly** .
" 这 原因 你 有 所以 许多 事故 这里 , " 我 说 坦率地说 .

“这就是你们这里事故频发的原因，”我坦率地说。

" [aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] .
" **I'm from the insurance company** .
" 我是 从 这 保险 公司 .

我是保险公司的。

[ˈneɪmz] ['mædɪsn] . "
Name's Madison . "
名字 麦迪逊 . "

我叫麦迪逊。

" [jeə] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yeah , I know** .
" 是的 , 我 知道 .

“是啊，我知道。”

" [aɪ][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi] [wʊd] .
" **I had supposed he would** .
" 我 有 据称 他 会 .

我原以为他会这么做。

" [aɪm] ['kelvɪn] , [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [hɪɹ] , " [ðə; ði][bɪɡ][mæn][təʊld][,em 'i:] ,
" **I'm Kelvin , the foreman here , " the big man told me** ,
" 我是 开尔文 , 这 领班 这里 , " 这 大的 男人 讲述 我 ,

“我是凯尔文，这里的工头，”那个大个子男人告诉我。

[ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][hæm][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪst][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊk] .
extending a ham of a fist to be shook .
扩展 一个 火腿 的 一个 拳头 到 是 摇晃 .

伸出粗壮的拳头与人握手。

" [aʊt'saɪd] , [ˈduːɪŋ] [maɪ][ˈɑːrmi] [taɪm] ,
" **Outside , doing my Army time ,**
" 外部 , 正在做 我的 军队 时间 ,

“在外面，服我的兵役，”

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [moʊst] [ˈpi:p(ə)] [dəʊnt] [hæv; həv] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈslɪp,ʌps] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] [hɪr] .
I noticed that most people don't have as many slipups as we do here .
我 注意到 那 最多 人们 不 有 作为 许多 失误 作为 我们 做 这里 .

我注意到大多数人不像我们这里的人那样经常犯错。

[ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˈfɪɡjər] [,aɪ ˈtiː] [aʊt] . "
Never could figure it out ."
绝不 可以 数字 它 出去 . "

始终没能弄明白。

" [ðɪs] [rɑːk] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [,aɪ ˈtiː] — "
" **This rock is part of it —** "
" 这 岩石 是 部分 的 它 — "

“这块岩石也是其中的一部分——”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] !
" **What do you mean by that !**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 !

你这话是什么意思！

" [ˈkelvɪn] [diˈmɑːndɪd] [ˈsævɪdʒli] .
" **Kelvin demanded savagely .**
" 开尔文 要求 野蛮地 .

“凯尔文厉声质问。”

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɜːrk] [,aɪ ˈtiː] .
" **I mean the way you work it .**
" 我 意思是 这 方式 你 工作 它 .

我是说你的工作方式。

[noʊ] [ˈsɪstəm] [tuː; tə] [,aɪ ˈtiː] .
No system to it .
不 系统 到 它 .

毫无规律可循。

[noʊ] [ˌstrætɪfɪˈkeɪʃn] , [noʊ] [plæˈtoʊ] [wɜːrk] . . . "
No stratification , no plateau work . . . "
不 分层 , 不 高原 工作 . . . "

没有分层，没有平台期工作.....

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈmædɪsn] , [dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] .
" **Listen , Madison , don't talk about what you don't know anything about .**
" 听 , 麦迪逊 , 不 讲话 关于 什么 你 不 知道 任何事物 关于 .

“听着，麦迪逊，不要谈论你一无所知的事情。”

[ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [ˈɪznt] [dʒʌst] [rɑːk] ; [,aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈiːv(ə)n] [pleɪn] [ˈgrænɪt] .
The stuff in these walls isn't just rock ; it isn't even plain granite .
这 东西 在 这些 墙壁 不是 只是 岩石 ; 它 不是 甚至 清楚的 花岗岩 .

这些墙体的材料不仅仅是石头；它甚至不是普通的花岗岩。

[ˈgrænɪt] [ˈsɪti] [ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [greɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði]
Granite City exports some of the finest grade of the stone in the
花岗岩 城市 出口 一些 的 这 最好的 年级 的 这 石头 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

花岗岩城出口世界上一些最优质的石材。

[ænd; ənd] [its] [ju:st] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlð] .
And it's used all over the world .
和 它是 用过的 全部 超过 这 世界 :

而且它在世界各地都有应用。

[wi:: wi] [ɑ:nt] [dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] ['mi:thəd] [dɪtʃ] ['dɪgəz] — [wi:: wi][ɑ:r; ər]['kra:ftsmən] .
We aren't just a bunch of meatheaded ditch diggers — we are craftsmen .
我们 不是 只是 一个 束 的 笨蛋 沟 挖掘机 — 我们 是 工匠 .
我们可不是一群头脑简单的挖沟工人——我们是工匠。

[wi:: wi][hæv; həv][tu:: tə] ['fɪgjər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] ['evri] [pi:s] [ʌv; əv][stoʊn] . " We have to figure a different way of getting out every piece of stone . "
我们 有 到 数字 一个 不同的 方式 的 获得 出去 每一个 片 的 石头 . "
我们必须想办法把每一块石头都弄出来。

" [its] [tu:] [bæd] . "
" It's too bad . "
" 它是 也 坏的 . "

“太可惜了。”

" [wɒts] [tu:] [bæd] ? "
" What's too bad ? "
" 是什么 也 坏的 ? "

“有什么太糟糕的吗？ ”

" [ðæt] [ju:: jʊ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] , " [aɪ] [sed] .
" That you chose the wrong way so often , " I said .
" 那 你 选择 这 错误的 方式 所以 经常 , " 我 说 .
“你总是选择错误的道路,”我说。

[ˈkelvɪn] [bri:ðd] [ə; eɪ] [ˈvɪrəl] [greɪd] [ʌv; əv][təˈbækooʊ][ˈɪntu:][maɪ] [feɪs] .
Kelvin breathed a virile grade of tobacco into my face .
开尔文 呼吸 一个 阳刚的 年级 的 烟草 进入 我的 脸 .
凯尔文对着我的脸呼出一股浓烈的烟草味。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈmædɪsn] , [wi:: wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ðɪs] ['kwɑ:ri] [fɔ:r; fər] [dʒɛnəˈeɪʃənz] ,
" Listen , Madison , we have been working this quarry for generations ,
" 听 , 麦迪逊 , 我们 有 到过 在职的 这 采石场 为了 几代人 ,
“听着，麦迪逊，我们世代代都在这个采石场工作。”

[ˈsʌmtaɪmz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] ['wɜ:rkɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [taɪmz] .
sometimes more of us working than other times .
有时 更多的 的 我们 在职的 比 其他 时代 .
有时工作的人比其他时候多。

[təˈdeɪ] [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] ['getɪŋ] [ðə; ði][stoʊn] [aʊt] .
Today most of us are working getting the stone out .
今天 最多 的 我们 是 在职的 获得 这 石头 出去 .
今天我们大多数人都在努力把石头取出来。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi:: wi][laɪk][aɪ 'ti:] .
That's the way we like it .
那就是 这 方式 我们 喜欢 它 .

我们喜欢这样。

[wi:: wi][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [aʊtˈsaɪdər] ['klʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . "
We don't want any outsider coming in and interfering with that . "
我们 不 想 任何 局外人 未来 在 和 干扰 和 那 . "
我们不希望任何外人介入并干涉这件事。

" [ɪf] [ðɪs] ['kwɑ:ri] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:: tə][du:][wɪð; wɪθ] [dɪˈfrɔ:dn] [mən'hætən] - [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] ,
" If this quarry has anything to do with defrauding Manhattan - Universal ,
" 如果 这 采石场 有 任何事物 到 做 和 欺诈 曼哈顿 - 普遍的 ,
“如果这个采石场与曼哈顿环球影业的欺诈行为有任何关联，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] !
I can tell you that I will do something about that !
我 能 告诉 你 那 我 将要 做 某物 关于 那 ！

我可以向你保证，我会采取措施解决这个问题！

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [ti:θ] [kɪkt] [bæk] [tə'geðər] ,
" **As soon as my teeth clicked back together** ,
" 作为 很快 作为 我的 牙齿 点击 后退 一起 ,
“我的牙齿刚一合上，

[ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['fi:lɪŋ] [hɪt][,em 'i:] [ðæt] [aɪ] ['ʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] .
the sickening feeling hit me that I shouldn't have said that .
这 令人作呕 感觉 打 我 那 我 不应该 有 说 那 。

我突然感到一阵恶心，不该说出那样的话。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['su:pəma:rkɪt] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli]
The general store was called a supermarket , but it wasn't particularly
这 一般的 店铺 曾是 称为 一个 超级市场 , 但 它 不是 特别
[su:'pɪriər] .
superior .
优越的 。

这家杂货店被称为超市，但它并没有特别优越之处。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði]['soʊdə]['faʊnt(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪr] ,
I took a seat at the soda fountain and took a beer ,
我 采取 一个 座位 在 这 苏打 喷泉 和 采取 一个 啤酒 ,

我在汽酒吧台边坐下，拿了一杯啤酒。

[pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ti:n] - [eɪdʒ] ['klɜ:k] ['ɔ:fər][,ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [,ʌv; əv] [waɪt] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm]
politely declining the teen - age clerk's offer of a shot of white lightning from
礼貌地 下降 这 青少年 - 年龄 职员 的 提供 的 一个 射击 的 白色的 闪电 从
[ðə; ði] ['pepsi] - ['koʊlə]['faʊnt(ə)n] ['sɪrəp] [dʒʌŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] .
the Pepsi - Cola fountain syrup jug for a quarter .
这 百事可乐 - 可乐 喷泉 糖浆 水壶 为了 一个 四分之一 。

礼貌地拒绝了十几岁店员用25美分从百事可乐喷泉糖浆罐里倒一杯“白闪电”的提议。

[bɪ'haɪnd][,em 'i:] [wɜ:r; wər] [θri:] ['restrɑ:nt] [teɪblz][ænd; ənd][wʌn]['sɑ:ləteri] [red] - [ʌp'hoʊlstərd] [bu:θ] .
Behind me were three restaurant tables and one solitary red - upholstered booth .
在后面 我 是 三 餐厅 表格 和 一 孤 红色的 - 软垫 展位 。

我身后是三张餐桌和一个孤零零的红色软垫卡座。

[tu:] [men] ['sʌmwər] [bɪ'twi:n] ['fɔ:rti][ænd; ənd]['sɪksti][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['teɪbl] ['pleɪŋ]
Two men somewhere between forty and sixty sat at the nearest table playing
二 男人 某处 之间 四十 和 六十 卫星 在 这 最近的 桌子 玩耍
[ˈtwenti] - [wʌn] .
twenty - one .
二十 - 一 。

两个年龄在四十岁到六十岁之间的男人坐在最近的一张桌子旁玩二十一点。

['oʊvər][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][maɪ] [stɑɪn] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld][mæn][aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [rʌn] [daʊn] [ɪn]
Over the foam of my stein I saw the old man I had almost run down in
超过 这 泡沫 的 我的 斯坦 我 锯 这 老的 男人 我 有 几乎 跑步 向下 在
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 。

透过啤酒杯的泡沫，我看到了刚才差点被我撞倒的那位老人。

[hiː; hi] ['mɑ:tʃt] [θruː] [ðə; ði] [tuː] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]
He marched through the two - thirds of the building composed of rows of
他 行军 通过 这 二 - 三分之一 的 这 建筑 由 的 行 的
[kæn; kən] [gʊdʒ] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][fæt][mæn][æt; ət][ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstər] .
can goods and approached the fat man at the cash register .
能 商品 和 接近 这 胖的 男人 在 这 现金 登记 .
他穿过摆满罐头商品的建筑物三分之二的区域，走向收银台前的胖子。

" [hə'loʊ] , [prə'fesər] , " [ðə; ði][fæt][mæn] [sed] .
" **Hello , Professor , " the fat man said .**
" 你好 , 教授 , " 这 胖的 男人 说 .
“你好，教授，”胖子说道。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔ:r; fər][juː; jʊ] ? "
" **What can we do for you ?** "
" 什么 能 我们 做 为了 你 ? "
“我们能为您做些什么？”

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][meɪl][ə; eɪ] ['letər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən][ʔ:rdʒənt] [vɔɪs] .
" **I'd like to mail a letter , " he said in an urgent voice .**
" ID 喜欢 到 邮件 一个 信 , " 他 说 在 一个 紧迫的 嗓音 .
“我想寄一封信，”他急切地说。

" [ʃʊr] , [prə'fesər] ,
" **Sure , Professor ,**
" 当然 , 教授 ,
“当然，教授，

[aɪl] [send][,aɪ 'tiː] [raɪt] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði][fæk'sɪməli] [mə'ʃi:n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get][ə; eɪ] [friː]
I'll send it right off on the facsimile machine as soon as I get a free
患病的 发送 它 正确的 离开 在 这 传真 机器 作为 很快 作为 我 得到 一个 自由的
[ˈmʊmənt] . "
moment . "
片刻 . "
我一有空就马上用传真机发过去。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][send][,aɪ 'tiː] ?
" **You're sure you can send it ?**
" 你是 当然 你 能 发送 它 ?
你确定可以发送吗？

[raɪt] [ə'weɪ] ? "
Right away ? "
正确的 离开 ? "
马上？

" ['pɑ:zətɪv] .
" **Positive .**
" 积极的 .
“积极的。

[ten] [sents] , [prə'fesər] .
Ten cents , Professor .
十 分 , 教授 .
十美分，教授。

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz][pænts] - ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [fɪʃt] [aʊt][ə; eɪ] [daɪm] .
" **The professor fumbled in his pants ' pocket and fished out a dime .**
" 这 教授 笨手笨脚 在 他的 裤子 - 口袋 和 钓鱼 出去 一个 一角硬币 .
教授在裤兜里摸索了一番，掏出一枚一角硬币。

[hi:; hi] ['fɪŋɡərd] [aɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] .
" **He fingered it thoughtfully** .
他 用手指 它 深思熟虑 .

他若有所思地摩挲着它。

" [aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði] ['letər] [kæn; kən][weɪt] , " [hi:; hi] [sed] [rɪ'zainɪdli] .
" **I suppose the letter can wait** , " **he said resignedly** .
" 我 认为 这 信 能 等待 , " 他 说 无奈地 .
"我想这封信可以等等再说,"他无奈地说。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dəʊnʌts] , ['mɪstər] . ['hæskəl] . "
" **I believe I will buy a pair of doughnuts** , **Mr . Haskel** . "
" 我 相信 我 将要 买 一个 一对 的 甜甜圈 , 先生 : 哈斯科尔 : "
"我想我会买两个甜甜圈, 哈斯科尔先生。"

" [waɪ] [nɑ:t][get][ə; eɪ]['hæmbɜ:rgər] , [prə'fesər] ?
" **Why not get a hamburger** , **Professor** ?
" 为什么 不是 得到 一个 汉堡包 , 教授 ?
"教授, 为什么不吃个汉堡呢? "

['speʃ(ə)l] [seɪl] [tə'deɪ] .
Special sale today .
特别的 销售 今天 .
今日特价。

['oʊnli][ə; eɪ] [daɪm] .
Only a dime .
仅有的 一个 一角硬币 .
只需一角钱。

[ænd; ənd] [sɪns] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmə] [aɪl] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd]
And since you're such a good customer I'll throw in a cup of coffee and
和 自从 你是 这样的 一个 好的 顾客 患病的 扔 在 一个 杯子 的 咖啡 和
[ðə; ði] [tu:] ['sɪŋkərz][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . "
the two sinkers for nothing . "
这 二 沉子 为了 没有什么 . "
"既然您是这么好的顾客, 我就免费赠送一杯咖啡和两个铅坠。"

" [ðæts] — [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['ɔ:kwərdli] .
" **That's — kind of you** , " **the old man said awkwardly** .
" 那就是 — 种类 的 你 , " 这 老的 男人 说 尴尬地 .
"你真是太好了,"老人尴尬地说。

['hæskəl] [ɪ'rʌgd] .
Haskel shrugged .
哈斯科尔 耸了耸肩 .
哈斯科尔耸了耸肩。

" [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tu:; tə] [i:t] .
" **A man has to eat** .
" 一个 男人 有 到 吃 .
人总要吃饭。

" [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [prə'fesər] " [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:] ['stu:lz] [ə'weɪ] ,
" **The man called the professor came over and sat down two stools away** ,
" 这 男人 称为 " 这 教授 " 来了 超过 和 卫星 向下 二 凳子 离开 ,
[ɪg'no:ɪŋ] [em 'i:] .
ignoring me .
忽略 我 .
"那位被称为'教授'的男人走了过来, 坐在离我两个凳子远的地方, 完全无视我。"

[ðə; ði][klɜːrk][ˈdaɪəld][hɪz; ɪz][ˈhæmbɜːrgər][ænd; ənd] [sɜːrvd] [aɪ ˈtiː] .

The clerk dialed his hamburger and served it .
这 职员 拨号 他的 汉堡包 和 服务 它 .

店员点了份汉堡包，然后把它端了上来。

[aɪ] [sterd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪr] [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] .

I stayed with my beer and my thoughts .
我 入住 和 我的 啤酒 和 我的 想法 .

我独自一人，一边喝着啤酒，一边思考着什么。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

More and more ,
更多的 和 更多的 ;

越来越.....

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈgrænɪt] [ˈsɪti] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][æŋ; ən]

I was coming to believe that Granite City wasn't a job for an
我 曾是 未来 到 相信 那 花岗岩 城市 不是 一个 工作 为了 一个
[ɪnˈvestɪgertɪv] [əˈdʒʌstər] [laɪk][maɪˈself][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l][əˈdʒʌstər] .
investigative adjuster like myself but a psychological adjuster .
调查 调节器 喜欢 我 但 一个 心理 调节器 .

我渐渐觉得，花岗岩城的工作不适合像我这样的调查理赔员，而应该适合心理理赔员。

[kraɪm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstrʌktʃərəl] [flɔː] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] , [jes] .

Crime is a structural flaw in a community , yes .
犯罪 是 一个 结构 缺陷 在 一个 社区 , 是的 .

犯罪是社区的结构性缺陷，没错。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [səˈsaɪəti][ɪz][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [drɪˈstɔːrtɪd] , [juː; jʊ][kɑːnt][ˈaɪsəleɪt][ðə; ði] [flɔː] .

But when the whole society is criminal , distorted , you can't isolate the flaw .
但 什么时候 这 所有的 社会 是 刑事 , 扭曲 , 你 不能 隔离 这 缺陷 .

但是，当整个社会都充斥着犯罪和扭曲时，你就无法将问题单独找出来。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [miːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsoʊsiˈɑːlədʒɪst] ;

The whole village was meat for a sociologist ;
这 所有的 村庄 曾是 肉 为了 一个 社会学家 ;

整个村庄都成了社会学家研究的对象；

[let][hɪm; ɪm] [ˈfɪgjər] [aʊt] [waɪ] [ˈʌðərwaɪz] [ˈdiːsnt] [ˈsɪtəznz] [felt] [sɪˈkjʊr] [ɪn] [kənˈspɪrəsi] [tuː; tə] [drɪˈfrɔːd]

let him figure out why otherwise decent citizens felt secure in conspiracy to defraud
让 他 数字 出去 为什么 否则 体面的 公民 毛毡 安全的 在 阴谋 到 骗取
[æŋ; ən] [ˈɑːnərd] [ˌkɔːrpəˈreɪ](ə)n] .

an honored corporation .
一个 荣幸 公司 .

让他自己去琢磨，为什么那些原本体面的公民会觉得参与合谋诈骗一家受人尊敬的公司是件好事。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [fiːl] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [lɪkt] [ɔːr][ðæt][ðə; ði][trɪp][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .

I didn't feel that I was licked or that the trip had been a failure .
我 没有 感觉 那 我 曾是 舔过 或者 那 这 旅行 有 到过 一个 失败 .

我并不觉得我输了，也不觉得这次旅行失败了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ɪˈstæblɪʃt] [tuː; tə][maɪ] [ɪnˈtuːɪtɪv] [ˌsætɪsˈfæk](ə)n] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz][nɑːt]

I had merely established to my intuitive satisfaction that the job was not
我 有 仅仅 已确立的 到 我的 直觉的 满意 那 这 工作 曾是 不是

[ɪn][maɪ] [fiːld] .

in my field .
在 我的 场地 .

我只是凭直觉确信，这份工作不属于我的专业领域。

[aɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] .

I glanced at the old man .
我 瞥了一眼 在 这 老的 男人 .

我瞥了一眼老人。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['eɪdəntli] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrmləs]
The proprietor of the store knew him and evidently thought him harmless
这 业主 的 这 店铺 知道 他 和 显然 想法 他 无害
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] .
enough to feed .
足够的 到 喂养 .

店主认识他，显然认为他无害，所以就给他食物。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [oʊld]['taɪmər] ,
" I think I can make it down the mountain before dark , Old Timer ,
" 我 思考 我 能 制作 它 向下 这 山 前 黑暗的 , 老的 定时器 ,
"我想我可以在天黑前下山，老伙计。"

" [aɪ] [kɔːld] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" I called over to him .
" 我 称为 超过 到 他 .

我朝他喊了一声。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'bɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
" You can come along if you like .
" 你 能 来 沿着 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，可以一起来。”

" [ðə; ði]['ækni] - [feɪst] [kɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [stɛəd] [æt; ət][em 'iː] .
" The acne - faced kid behind the counter stared at me .
" 这 粉刺 - 面对 孩子 在后面 这 柜台 凝视 在 我 .

柜台后面那个满脸痘痘的男孩盯着我看。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv]['hæskəl] , [ðə; ði][prə'praɪətər] , [tuː] .
I looked over and caught the bright little eyes of Haskel , the proprietor , too .
我 看起来 超过 和 捕捉 这 明亮的 小的 眼睛 的 哈斯科尔 , 这 业主 , 也 .

我转头一看，也看到了店主哈斯科尔那双明亮的小眼睛。

['faɪnəli] , [ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sæd]
Finally , the old professor turned on his stool , his face pale and his eyes sad
最后 , 这 老的 教授 转向 在 他的 凳子 , 他的 脸 苍白 和 他的 眼睛 伤心
[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .
and resigned .
和 辞职 .

最后，老教授转过身来，脸色苍白，眼神悲伤而无奈。

" [aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] , ['mɪstər] . ['mædɪsn] , " [hiː; hi] [sed]
" I doubt very much if either of us will be leaving , Mr . Madison , " he said
" 我 怀疑 非常 很多 如果任何一个 的 我们 将要 是 离开 , 先生 . 麦迪逊 , " 他 说
.
:
.

“麦迪逊先生，我非常怀疑我们俩是否会离开，”他说。

" [naʊ] .
" Now .
" 现在 .

“现在。

" [aɪ] [tʊk] [maɪ] [bɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [buːθ] .
" I took my beer and the professor his coffee over to the single booth .
" 我 采取 我的 啤酒 和 这 教授 他的 咖啡 超过 到 这 单身的 展位 .

我拿着啤酒和教授的咖啡去了单人包厢。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ˈlðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈjaɪni] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbevərɪdʒ] [kənˈteɪnərz]
We **looked** **at** **each** **other** **across** **the** **shiny** **table** **and** **our** **beverage** **containers**
我们 看起来 在 每个 其他 穿过 这 闪亮的 桌子 和 我们的 饮料 容器
.
:
.

我们隔着闪亮的桌子和各自的饮料容器互相看了一眼。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈdɑːktər][ˈɑːrnəld] [pɑː'nel] [ʌv; əv] [duːk] [juːnɪ'vɜːrsəti] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] .
" **I** **am** **Doctor** **Arnold** **Parnell** **of** **Duke** **University** , " **the** **professor** **said** .
" 我 是 医生 阿诺德 帕内尔 的 公爵 大学 , " 这 教授 说 .
"我是杜克大学的阿诺德·帕内尔博士,"教授说道。

" [aɪ][left][ɑːn][maɪ] [sə'bætɪkl] [faɪv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
" **I** **left** **on** **my** **sabbatical** **five** **months** **ago** .
" 我 左边 在 我的 学术休假 五 几个月 前 .
"我五个月前开始休假。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ˈevər] [sɪns] .
I **have** **been** **here** **ever** **since** .
我 有 到过 这里 曾经 自从 .
我一直都在这里。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
" **I** **looked** **at** **his** **clothes** .
" 我 看起来 在 他的 衣服 .
我看了看他的衣服。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [wel] [fɪkst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [verˈkeɪ(ə)n] , [prə'fesər] .
" **You** **must** **not** **have** **been** **very** **well** **fixed** **for** **a** **year's** **vacation** , **Professor** .
" 你 必须 不是 有 到过 非常出色地 固定的 为了 一个 年 假期 , 教授 .
"
"
"

“教授，看来您并没有为一年的假期做好充分的准备。”

" [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈtrævələʒz] [tʃeks] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][ˈpeɪpər][ə; eɪ]
" **I** , " **he** **said** , " **have** **enough** **traveler's** **checks** **with** **me** **to** **paper** **a**
" 我 , " 他 说 , " 有 足够的 旅行者的 检查 和 我 到 纸 一个
[ˈwɑːʃruːm] .
washroom .
卫生间 .

“我,”他说,“我身上带着足够多的旅行支票,可以把洗手间都贴满。”

[ˈnoʊbəːdi][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɪl] [kæʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][em 'iː] . "
Nobody **in** **this** **town** **will** **cash** **them** **for** **me** . "
无人 在 这 镇 将要 现金 他们 为了 我 . "
镇上没人愿意帮我兑现这些钱。

" [aɪ][kæn; kən][ʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][gəʊ] [ˈsʌmwər] [wer] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [mɔːr]
" **I** **can** **understand** **why** **you** **want** **to** **go** **somewhere** **where** **people** **are** **more**
" 我 能 理解 为什么 你 想 到 去 某处 在哪里 人们 是 更多的
[ˈtrʌstɪŋ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] . "
trusting **in** **that** **case** . "
信任 在 那 案件 . "
我能理解你为什么想去一个人们更信任你的地方。”

" [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃeks] [ɑːr; ər] [gʊd] .
" **They** **know** **the** **checks** **are** **good** .
" 他们 知道 这 检查 是 好的 .

他们知道支票有效。

[ɪts] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .
It's me they refuse to trust to leave this place .
它是 我 他们 拒绝 到 相信 到 离开 这 地方 .

他们不肯信任我，不让我离开这个地方。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɑːnt] [let] [ˌem ˈiː] [ɡoʊ] . "
They think they can't let me go . "
他们 思考 他们 不能 让 我 去 . "

他们觉得不能放我走。

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [ˈeni] [ˈfæklz] [ɑːn] [juː; jʊ] , " [aɪ] [rɪˈmɑːkt] .
" I don't see any shackles on you , " I remarked .
" 我 不 看 任何 镣铐 在 你 , " 我 评论 .

“我没看到你身上有任何镣铐，”我说道。

" [dʒʌst] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ɡraʊld] , " [ˈdʌznt] [miːn] [ðeɪ] [ɑːnt]
" Just because you can't see them , " he growled , " doesn't mean they aren't
" 只是 因为 你 不能 看 他们 , " 他 咆哮 , " 不 意思是 他们 不是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“仅仅因为你看不见它们，”他咆哮道，“并不意味着它们不存在。”

[ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈtɒmpsn] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈtelɪfoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Marshal Thompson has the only telephone in the village .
元帅 汤普森 有 这 仅有的 电话 在 这 村庄 .

马歇尔·汤普森是村里唯一拥有电话的人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [pəˈlaɪtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [juːz] [aɪ ˈtiː] .
He has politely refused to let me use it .
他 有 礼貌地 拒绝 到 让 我 使用 它 .

他礼貌地拒绝让我使用它。

[aɪm] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈzʌɪərəb(ə)l] [ˈkærəktər] ; [ˈhiːz] [ˈʌndər] [noʊ] [ɑːblɪˈɡeɪʃn] [tuː; tə] [ɡɪv]
I'm a suspicious and undesirable character ; he's under no obligation to give
我是 一个 可疑的 和 不理想的 特点 ; 他是 在下面 不 义务 到 给
[ˌem ˈiː] [ˈtelɪfoʊn] [ˈprɪvələdʒɪz] , [hiː; hi] [sez] .
me telephone privileges , he says .
我 电话 特权 , 他 说道 .

他说，我是一个可疑且不受欢迎的人物；他没有义务给我打电话的特权。

[ˈhæskəl] [hæz; həz] [ðə; ði] [poʊst] [ˈɑːfɪs] [kənˈseɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈteləfæks] [ˈaʊtfɪt] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [bɑːks]
Haskel has the Post Office concession — the Telefax outfit behind the money box
哈斯克尔 有 这 邮政 办公室 让步 — 这 传真 全套服装 在后面 这 钱 盒子
[ˈoʊvər] [ðer; ðər] .
over there .
超过 那里 .

Haskel 拥有邮局的特许经营权——就是那边钱箱后面的 Telefax 公司。

[hiː; hi] [teɪks] [maɪ] [ˈletərz] [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [send] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
He takes my letters but I never see him send them off .
他 需要 我的 信件 但 我 绝不 看 他 发送 他们 离开 .

他收下我的信，但我从没见过他寄出去。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [ɡet] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] . "
And I never get a reply . "
和 我 绝不 得到 一个 回复 . "

但我从未收到回复。

" [ʌnˈfrendli] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] [kənˈsɜːrvətɪvli] .
" Unfriendly of them , " I said conservatively .
" 不友好 的 他们 , " 我 说 保守地 .

“他们不太友好，”我谨慎地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [stɑ:p][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['pækɪŋ] [jɔr; jər]['dent(ə)l] [flɑ:s] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ]
" But how can they stop you from packing your dental floss and cutting
" 但 如何 能 他们 停止 你 从 包装 你的 牙科 牙线 和 切割
[aʊt] ? "
out ? "
出去 ? "

“但是他们怎么能阻止你打包牙线然后割伤自己呢？ ”

" ['hæskəl][hæz; həz][ðə; ði]['oʊnli]['moʊtər]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ɪn] [taʊn] — [ə; eɪ][hæf] - [tʌn] [pɪk] - [ʌp] ,
" Haskel has the only motor vehicle in town — a half - ton pick - up ,
" 哈斯克尔 有 这 仅有的 发动机 车辆 在 镇 — 一个 一半 - 吨 挑选 - 向上 ,
“哈斯克尔是镇上唯一拥有机动车的人——一辆半吨重的皮卡，

[ə; eɪ] ['mɪnəskju:l] [kən'traɪvəns] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [kɑ:r] .
a minuscule contrivance less than the size of a passenger car .
一个 微小的 装置 较少的 比 这 尺寸 的 一个 乘客 车 .
一种比乘用车还小的微型装置。

[hi:; hi] [meɪks] [ə'baʊt][wʌn][trɪp][ə; eɪ] [wi:k] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['pækɪdʒ]
He makes about one trip a week down into the city for supplies and package
他 制作 关于 — 旅行 一个 星期 向下 进入 这 城市 为了 补给品 和 包裹
[meɪl] .
mail .
邮件 .

他大约每周进城一次，购买生活用品和包裹邮件。

['hi:z] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ɔ:r][aʊt][ʌv; əv] ['grænɪt] ['sɪti] [fɔ:r; fər][faɪv] [mʌnθs] .
He's been the only one in or out of Granite City for five months .
他是 到过 这 仅有的 — 在 或者 出去 的 花岗岩 城市 为了 五 几个月 .
五个月来，只有他一个人进出花岗岩城。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʌn'laɪkli] , [tu:; tə][em 'i:] .
" It seemed incredible — more than that , unlikely , to me .
" 它 似乎 极好的 — 更多的 比 那 , 不太可能 , 到 我 .
“这在我看来简直不可思议——不仅如此，更不可能。”

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['grænɪt] [ɪt'self] ?
" How about the granite itself ?
" 如何 关于 这 花岗岩 本身 ?
“那么花岗岩本身呢？ ”

[haʊ] [du:] [ðeɪ] [ʃɪp] [aɪ 'ti:][aʊt] ? "
How do they ship it out ? "
如何 做 他们 船 它 出去 ? "
他们如何发货？

" [ɪts] [æn; ən][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l][dɪ'mænd][ˈprɑ:dʌkt] , [laɪk]['daɪəmənds] , " [prə'fesər] [pɑ:'nel] [sed] .
" It's an artificial demand product , like diamonds , " Professor Parnell said .
" 它是 一个 人造的 要求 产品 , 喜欢 钻石 , " 教授 帕内尔 说 .
帕内尔教授说：“这是一种人为制造的需求产品，就像钻石一样。”

" [ðeɪ] ['stɑ:kpaɪl][aɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" They stockpile it and once a year the executive offices for the
" 他们 储存 它 和 一次 一个 年 这 管理人员 办公室 为了 这
[ˈkʌmpəni] [bæk] [ɪn] ['næʃvɪl] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɔ:rtəb(ə)l]['mɑ:nəʊreɪl]['reɪlroʊd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
company back in Nashville runs in a portable monorail railroad up the side of the
公司 后退 在 纳什维尔 跑步 在 一个 便携的 单轨列车 铁路 向上 这 边 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][aʊt] .
mountain to take it out .
山 到 拿 它 出去 .

“他们把这些东西囤积起来，每年一次，公司位于纳什维尔的执行办公室会驾驶一辆便携式单轨铁路沿着山坡把这些东西运出去。”

[ðæt] [wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [fɔːr] [mʌnθs] , [æz; əz] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] .
That won't be for another four months , as nearly as I can find out .
 那 惯于 是 为了 其他 四 几个月 ; 作为 几乎 作为 我 能 寻找 出去 :
 据我所知, 至少还要四个月才能实现。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t][ləst] [ðæt] [lɔːŋ] . "
I may not last that long ."
 我 可能 不是 最后的 那 长的 : "

我可能坚持不了那么久。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] ?
" How are you living ?
 " 如何 是 你 活的 ?

你过得怎么样？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
 " 我 问 :
 我问了。

" [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃeks] — "
" If they won't take your checks — "
 " 如果 他们 惯于 拿 你的 检查 — "

“如果他们不收你的支票——”

" [aɪ][duː] [ɑːd] [dʒɑːbz][fɔːr; fər][ˈpiːp(ə)l] .
" I do odd jobs for people .
 " 我 做 奇怪的 工作 为了 人们 :
 我帮人做些零工。

[ðeɪ] [fiːd] [ˌem 'iː] , [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ['sʌmtaɪmz] . "
They feed me , give me a little money sometimes ."
 他们 喂养 我 , 给 我 一个 小的 钱 有时 : "

他们养活我, 有时还给我一点钱。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][raɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] .
" I can see why you want to ride out with me , " I said .
 " 我 能 看 为什么 你 想 到 骑 出去 和 我 , " 我 说 :
 “我明白你为什么想和我一起出去了,”我说。

" ['hævnt] [juː; jʊ][ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ? "
" Haven't you ever thought of just walking out ? "
 " 还没有 你 曾经 想法 的 只是 步行 出去 ? "

你难道就没想过直接离开吗？

" ['fɪftɪ] [maɪlz] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [raʊd] ?
" Fifty miles down a steep mountain road ?
 " 五十 英里 向下 一个 陡 山 路 ?
 “沿着陡峭的山路行驶五十英里？ ”

[aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] , ['mɪstər] . ['mædɪsn] , [ænd; ænd] [aɪv] ['gɔːtn] ['iːv(ə)n][ˈoʊldər] [sɪns] [aɪ] [keɪm]
I'm an old man , Mr . Madison , and I've gotten even older since I came
 我是 一个 老的 男人 , 先生 : 麦迪逊 , 和 我已经 获得 甚至 老 自从 我 来了
 [tuː; tə] ['grænɪt] ['sɪti] .
to Granite City .
 到 花岗岩 城市 :
 麦迪逊先生, 我年纪大了, 自从来到花岗岩城后, 我又老了。

" [aɪ][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" I nodded .
 " 我 点头 :
 我点了点头。

我点了点头。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈeni] [ˈpepərz] , [ˈeni][aɪ,dentɪfɪˈkeɪ](ə)n] , [tuː; tə] [bæk] [ðɪs] [ʌp] ?
" You have any papers , any identification , to back this up ?
" 你 有 任何 文件 , 任何 鉴别 , 到 后退 这 向上 ?

“你有任何文件、任何身份证明可以证明这件事吗？ ”

" [ˈwɜːrdləsli] , [hiː; hi][ˈhændɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈbɪlfəʊld] , [ˈletərz] ,
" Wordlessly , he handed over his billfold , letters ,
" 无言 , 他 递交 超过 他的 钱包 , 信件 ,
他一言不发地递过钱包和信件。

[ɪˈnʌf] [aɪ,dentɪfɪˈkeɪ](ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ˈsætɪsfɑːd][ˈælən] [ˈpɪŋkətən] [ɔːr][dʒɑːn][ˈedgər] [ˈhuːvər] .
enough identification to have satisfied Allen Pinkerton or John Edgar Hoover .
足够的 鉴别 到 有 使满意 艾伦 平克顿 或者 约翰 埃德加 胡佛 .
足以让艾伦·平克顿或约翰·埃德加·胡佛满意的证据。

" [oʊˈkeɪ] , " [aɪ] [drɔːld] .
" Okay , " I drawled .
" 好的 , " 我 拖长音 .

“好吧，”我慢吞吞地说。

" [aɪl] [ækˈsept][jʊr; jər][ˈstɔːri][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
" I'll accept your story for the moment .
" 患病的 接受 你的 故事 为了 这 片刻 .

“我暂时接受你的说法。”

[naʊ] [ˈænsər] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈkwɪrɪ] :
Now answer me the big query :
现在 回答 我 这 大的 询问 :

现在请回答我这个关键问题：

[waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] [ˈsɪti] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Why are the good people of Granite City doing this to you ?
为什么 是 这 好的 人们 的 花岗岩 城市 正在做 这 到 你 ?

格兰尼特城的好人们为什么要这样对待你们？

[baɪ][ˈeni] [tjæns] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [frɔːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
By any chance , you wouldn't happen to know of a mass fraud they are
经过 任何 机会 , 你 不会 发生 到 知道 的 一个 大量的 欺诈罪 他们 是
[ˈpɜːpɪˌtreɪtɪŋ] [ɑːn] [mənˈhætən] - [juːnɪˈvɜːrs(ə)] ? "
perpetrating on Manhattan - Universal ? "
实施 在 曼哈顿 - 普遍的 ? "

你碰巧知道他们正在对曼哈顿环球影业进行大规模诈骗吗？

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈeθɪk(ə)] [ˈstændərdz] , " [pɑːˈnel] [sed] ,
" I know nothing of their ethical standards , " Parnell said ,
" 我 知道 没有什么 的 他们的 伦理道德 标准 , " 帕内尔 说 ,
帕内尔说：“我对他们的道德标准一无所知。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æbsəˈluːtli] [ˌsʌbˈhjuːmən] ! "
" but I do know that they are absolutely subhuman ! "
" 但 我 做 知道 那 他们 是 绝对地 低等人类 ! "
但我知道他们绝对不是人！

" [aɪ][ædˈmɪt][aɪ][hæv; həv][met] [ˈlaɪkliə] [ɡruːps] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪn][maɪ][taɪm] . "
" I admit I have met likelier groups of human beings in my time . "
" 我 承认 我 有 遇见 更有可能 团体 的 人类 生物 在 我的 时间 : "
“我承认，我这辈子见过比他们更合情理的人群。”

" [noʊ] , [ˌʌndərˈstænd][ˌem ˈiː] .
" No , understand me .
" 不 , 理解 我 .

不，请理解我。

[ði:z] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ə] [ˈlɪtərəli] [sʌbˈhju:mən] — [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɪnˈfɪriər] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] . "
These people are literally subhuman — they are inferior to other human beings . "
这些 人们 是 字面上地 低等人类 — 他们 是 下 到 其他 人类 生物 . "

这些人简直就是非人类——他们不如其他人类。

" [lʊk] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][klæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ɹ:rgənəˈzeɪ(ə)n][bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][goʊ] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
" **Look , I know the Klan is a growing organization but I can't go along with**
" 看 , 我 知道 这 三K党 是 一个 生长 组织 但 我 不能 去 沿着 和
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

“我知道三K党是一个不断发展的组织，但我不能支持你们。”

" [ˈmædɪsn] , [ʌndərˈstænd][em ˈi:] , [aɪ][ɪnˈsɪst] .
" **Madison , understand me , I insist** .
" 麦迪逊 , 理解 我 , 我 坚持 .

“麦迪逊，你一定要明白我的意思。”

[ɛθnəˈlɑ:dʒɪkli] [ˈspi:kɪŋ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt][ˈsɜ:rt(ə)n][traɪbz] [ˈsʌfər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈfɪjənsɪz]
Ethnologically speaking , it is well known that certain tribes suffer certain deficiencies
民族学 请讲 , 它 是出色地 已知 那 肯定 部落 遭受 肯定 缺陷
[du:] [tu:; tə][ˈdaɪət] ,
due to diet ,
到期的 到 饮食 ,

从民族学角度来看，众所周知，某些部落由于饮食原因而存在某些营养缺乏症。

[ˈklaɪmət] , [et] [ˈsetɜə] .
climate , et cetera .
气候 , 等 等等 .

气候等等。

[sʌm; səm][kɑ:nt] [rʌŋ] , [sɪŋ] , [ju:z] [mæθəˈmæɪtɪks] .
Some can't run , sing , use mathematics .
一些 不能 跑步 , 唱歌 , 使用 数学 .

有些人不会跑步、唱歌，也不会数学。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] [ˈsɪti] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst][ʌnˈju:zuəl] [dɛfəsənsɪ] [ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [aɪ]
The people of Granite City have the most unusual deficiency on record , I
这 人们 的 花岗岩 城市 有 这 最多 异常 缺陷 在 记录 , 我
[ædˈmɪt] .
admit .
承认 .

我承认，花岗岩城的人们患有一种史无前例的罕见疾病。

[ðer; ðər][saɪˈɑnɪk] [ˈsensɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈperd] .
Their psionic senses have been impaired .
他们的 心灵异能 感官 有 到过 受损 .

他们的心灵感应能力受损了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [kəmˈpli:tli] [drɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ˈeni] [ju:z][ʌv; əv] [təˈlepəθi] , [ˌpri:kɑ:gˈnɪʃn] ,
They are completely devoid of any use of telepathy , precognition ,
他们 是 完全地 缺乏 的 任何 使用 的 心灵感应 , 预知 ,
[ˌtelɪkɪˈni:sɪs; ˌtelɪkɑˈni:sɪs] . "
telekinesis . "
念动力 . "

他们完全不会使用心灵感应、预知能力或意念移物。

" [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:nt] ['sju:pəmen] , [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ]['sʌbmæn] , " [aɪ]
" Because they aren't supermen , that doesn't mean that they are submen , " I
" 因为 他们 不是 超人 , 那 不 意思是 那 他们 是 潜艇 , " 我
[prəu'testɪd] .
protested .
抗议 .

“因为他们不是超人，但这并不意味着他们是次等人，”我抗议道。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv]['eni] [sar'ʌnɪk] [ə'bɪlətɪz] ['i:ðəɹ] . "
" I don't have any psionic abilities either . "
" 我 不 有 任何 心灵异能 能力 任何一个 . "

“我没有任何心灵异能。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] !
" But you do !
" 但 你 做 !

但你确实做到了！

" [pɑ:'nel] [sed] ['ɜ:rnɪstli] .
" Parnell said earnestly .
" 帕内尔 说 切实 .

帕内尔认真地说。

" ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][hæz; həz][sʌm; səm][sar'ʌnɪks] [ə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt]['ri:ələɪz][aɪ 'ti:] .
" Everybody has some psionics ability , but we don't realize it .
" 大家 有 一些 灵能学 能力 , 但 我们 不 意识到 它 .

“每个人都有一定的心灵感应能力，只是我们没有意识到而已。”

[wi:; wi][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] ['fæbjələs] [ə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['sju:pəmen] ,
We don't have the fabulous abilities of a few recorded cases of supermen ,
我们 不 有 这 太棒了 能力 的 一个 很少 记录 案例 的 超人 ,

我们没有少数有记载的超人那样惊人的能力。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] , [ə; eɪ] [treɪs] .
but we have some , a trace .
但 我们 有 一些 , 一个 痕迹 .

但我们有一些，一点痕迹。

['grænɪt] ['sɪti] ['sɪtəznz] [hæv; həv][noʊ][sar'ʌnɪk] [ə'bɪlətɪ] [wʌtsoʊ'veər] ,
Granite City citizens have no psionic ability whatsoever ,
花岗岩 城市 公民 有 不 心灵异能 能力 任何 ,

花岗岩城的居民没有任何心灵感应能力。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv] ! "
not even the little that you and I and the rest of the world have ! "
不是 甚至 这 小的 那 你 和 我 和 这 休息 的 这 世界 有 ! "

甚至连你我以及全世界其他人所拥有的那一点点也算不上！

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [du:k] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
" You said you were Duke University , didn't you ?
" 你 说 你 是 公爵 大学 , 没有 你 ?

“你说你是杜克大学的，对吧？”

" [aɪ] [mju:zd] .
" I mused .
" 我 沉思 .

我沉思道。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ; [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['ʃʊɹ] .
" Maybe you know what you are talking about ; I've never been sure .
" 或许 你 知道 什么 你 是 说 关于 ; 我已经 绝不 到过 当然 .

“也许你知道自己在说什么；我一直都不确定。”

[bʌt; bət] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [kɑ:nt] ['sʌfər] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l]
But these people can't suffer very much from their lack of what you call
但 这些 人们 不能 遭受 非常 很多 从 他们的 缺少 的 什么 你 称呼
[psaɪ,sai] [ə'biləti] . "
psi ability . "
磅/平方英寸 能力 . "

但这些人不会因为缺乏你所谓的超感官知觉能力而遭受太大痛苦。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [du:] , " [hi:; hi] [sed] ['hɔ:rsli] .
" I tell you they do , " he said hoarsely .
" 我 告诉 你 他们 做 , " 他 说 沙哑地 .
"我告诉你，他们确实会那样做,"他沙哑地说。

" [wi:; wi]['nevər] ['ri:əlaɪz][,aɪ 'ti:][bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][sʌm; səm] ['paʊər] [ʌv; əv] [,pri:kɑ:g'nɪŋ] .
" We never realize it but we all have some power of precognition .
" 我们 绝不 意识到 它 但 我们 全部 有 一些 力量 的 预知 .
“我们从未意识到，但我们都拥有某种预知能力。”

[ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] , [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['æksədənts][ə; eɪ] [deɪ] — [dʒʌst][æz; əz] [ðɪ:z]
If we didn't , we would have a hundred accidents a day — just as these
如果 我们 没有 , 我们 会 有 一个 百 事故 一个 天 — 只是 作为 这些
['pi:p(ə)l][du:] .
people do .
人们 做 .

如果我们不这样做，我们每天都会发生一百起事故——就像这些人一样。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [fɔ:ɹ'si:] [ðə; ði] [bʌmp] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][kæn; kən] ,
They can't foresee the bump in the road the way we can ,
他们 不能 预见 这 撞 在 这 路 这 方式 我们 能 ,
他们无法像我们一样预见到前进道路上的坎坷。

[ɔ:r] [ðæt] [ðæt] [pər'tɪkjələɹ] [mætʃ] [wɪl] [fler] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ænd; ənd][bɜ:rn][ðer; ðər]['fɪŋgəɹz] .
or that that particular match will flare a little higher and burn their fingers .
或者 那 那 特别的 匹配 将要 耀斑 一个 小的 更高 和 烧伤 他们的 手指 .
或者说，那根火柴可能会燃烧得更旺，烫伤他们的手指。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] , [æz; əz] [wel] .
There are other things , as well .
那里 是 其他 事物 , 作为 出色地 .
还有其他一些事情。

[ju:l] [faɪnd][,aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lenθɪ] [,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eni]
You'll find it is almost impossible to carry on a lengthy conversation with any
你会 寻找 它 是 几乎 不可能的 到 携带 在 一个 冗长 对话 和 任何
[ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [telɪ'pæθɪk] [ə'biləti] ,
of them — they have no telepathic ability ,
的 他们 — 他们 有 不 心灵感应 能力 ,
你会发现几乎不可能与他们中的任何人进行长时间的对话——他们没有心灵感应能力。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [slaɪt] , [tu:; tə] [si:] [θru:] [ðə; ði][sɪ'mæntɪk] ['bæriər] .
no matter how slight , to see through the semantic barrier .
不 事情 如何 轻微 , 到 看 通过 这 语义 障碍 .
无论多么细微，都要看穿语义障碍。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [pleɪ] [bɔ:l] .
None of them can play ball .
没有任何 的 他们 能 玩 球 .
他们都不会打球。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [saɪ'ənɪk][ə'biləti][tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][bɔ:l][ɪn] [flaɪt] .
They don't have the unconscious psionic ability to influence the ball in flight .
他们 不 有 这 无意识 心灵异能 能力 到 影响 这 球 在 航班 .
他们没有那种无意识的心灵感应能力来影响球的飞行轨迹。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [kæn; kən] [du:] [ðæt] ,
All of us can do that ,
全部 的 我们 能 做 那 ,

我们所有人都能做到这一点。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ['pɒʊltərgaɪst] - [hu:] [kæn; kən] [lɪft] ['ɑ:bdʒekts] [ɪz] [rer] . "
even if the case of a ' Poltergeist ' who can lift objects is rare . "甚至 如果 这 案件 的 一个 - 波尔特盖斯特 - WHO 能 举起 对象 是 稀有的 . "

即使能举起物体的“捣蛋鬼”案例十分罕见。

" [prə'fesər] ,
" Professor ,
" 教授 ,

“教授，

[ju:; jʊ] [mi:n] [ði:z] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['hoʊldɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] ['sɪmplɪ] [soʊ] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [aʊt] [ænd; ænd]
you mean these people are holding you here simply so you won't go out and
你 意思是 这些 人们 是 保持 你 这里 简单地 所以 你 惯于 去 出去 和
[tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌbmæn] ? "
tell the rest of the world that they are submen ? "
告诉 这 休息 的 这 世界 那 他们 是 潜艇 ? "

你的意思是，这些人把你关在这里，只是为了不让你出去告诉全世界他们是下等人？

" [ðeɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌb'nɔ:rm] , " [hi:; hi]
" They don't want the world to know why they are psionically subnormal , " he
" 他们 不 想 这 世界 到 知道 为什么 他们 是 心灵感应 低于正常水平 , " 他
[sed] ['krɪsplɪ] .
said crisply .
说 清脆地 .

“他们不想让世人知道为什么他们的心灵能力低于常人，”他干脆利落地说道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['grænɪt] !
" It's the granite !
" 它是 这 花岗岩 !

“是花岗岩！ ”

[aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [maɪ'self] .
I don't understand why myself .
我 不 理解 为什么 我 .

我自己也不明白为什么。

[aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [ɔ:r] [ə; eɪ] [baɪ'ɑ:lədʒɪst] .
I'm not a physicist or a biologist .
我是 不是 一个 物理学家 或者 一个 生物学家 .

我既不是物理学家，也不是生物学家。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] ['hevi] [kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n] [ænd; ænd] [pər'tɪkjələr] ['pætərn] [ʌv; əv]
But for some reason the heavy concentration and particular pattern of
但 为了 一些 原因 这 重的 专注 和 特别的 图案 的
[ðə; ði] [ˌreɪdɪoʊ'æktɪv] [ˌreɪdɪ'eɪ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['meɪtrɪks] [ɪz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [bəʊθ] [ɪn'hɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [dʒi:nz]
the radioactive radiation in its matrix is responsible for both inhibiting the genes
这 放射性 辐射 在 它是 矩阵 是 负责任的 为了 两个都 抑制 这 基因
[ðæt] [trænz'mɪt] [psaɪ,saɪ] ['paʊəz] [frʌm; frəm] [dʒenə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] [dʒenə'reɪ(ə)n] [ænd; ænd] [ə'fektɪŋ]
that transmit psi powers from generation to generation and affecting
那 发送 磅/平方英寸 权力 从 一代 到 一代 和 影响
[ðoʊz] [ə'bɪlətɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dʒenə'reɪ(ə)n] .
those abilities in the present generation .
那些 能力 在 这 展示 一代 .

但不知何故，其基质中放射性辐射的高浓度和特殊模式，既抑制了将超能力代代相传的基因，又影响了当代人的超能力。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][saɪ'ænɪk] [stə'ɪlətɪ] . "
A kind of psionic sterility . "

一个 种类 的 心灵异能 无菌 . "

一种精神不育。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? "
" How do you know this ? "

" 如何 做 你 知道 这 ? "

"你怎么知道的? "

" [wi:; wi] ['hævnt] [ðə; ði][taɪm][fɔ:ɹ; fər][ɔ:l] [ðæt] .
" We haven't the time for all that .

" 我们 还没有 这 时间 为了 全部 那 .

我们没有时间做所有这些事。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
But think about it .

但 思考 关于 它 .

但仔细想想。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
What else could it be ?

什么 别的 可以 它 是 ?

还能是什么呢？

[ɪts] [ðæt] ['grænɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['ʃɪpɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:ɹld] , ['spredɪŋ] [ðə; ði]
It's that granite that they are shipping all over the world , spreading the
它是 那 花岗岩 那 他们 是 船运 全部 超过 这 世界 , 传播 这
[kən,tæmɪ'neɪ(ə)n] .
contamination .

污染 .

他们把这种花岗岩运往世界各地，造成污染扩散。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][stɔ:p] [ðæt] [kən,tæmɪ'neɪ(ə)n] .
I want to stop that contamination .

我 想 到 停止 那 污染 .

我想阻止这种污染。

[tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['grænɪt] ['sɪtɪ] [ðæt] [mi:nz] ['ruɪnɪŋ] [ðer; ðər]['oʊnli] ['ɪndəstri] ,
To the people of Granite City that means ruining their only industry ,

到 这 人们 的 花岗岩 城市 那 方法 毁坏 他们的 仅有的 行业 ,

对花岗岩城的人们来说，这意味着摧毁他们唯一的产业。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt][ʌv; əv][wɜ:rk] .
putting them all out of work .

推杆 他们 全部 出去 的 工作 .

导致他们全部失业。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [saɪ'ænɪk] [stə'ɪlətɪ] ; [ðeɪ] [dəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [soʊ][bæd][ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
They are used to this psionic sterility ; they don't see anything so bad about it .

他们 是 用过的 到 这 心灵异能 无菌 ; 他们 不 看 任何事物 所以 坏的 关于 它 .

他们已经习惯了这种精神上的不育状态；他们并不觉得这有什么不好。

[br'saɪdz] , [laɪk]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [els] ,
Besides , like everybody else ,

除了 , 喜欢 大家 别的 ,

此外，和其他人一样，

[ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [daʊts] [ðæt][ðer; ðər] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [təˈlepəθi] [ænd; ənd]
they have some doubts that there really are such things as telepathy and
他们 有 一些 疑虑 那 那里 真的 是 这样的 事物 作为 心灵感应 和
[ðə; ði][rest][tuː; tə][biː; bi] [əˈfektɪd] . "
the rest to be affected . "
这 休息 到 是 做作的 . "

他们对心灵感应之类的东西是否真的存在持怀疑态度，其他人也会受到影响。

" [ˈfræŋkli] , " [aɪ] [sed] , [ˈhedʒɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]
" **Frankly** , " **I said** , **hedging only a little** , " **I don't know what to make of**
" 坦率地说 , " 我 说 , 对冲 仅有的 一个 小的 , " 我 不 知道 什么 到 制作 的
[jʊr; jər][ˈstɔːri] .
your story .
你的 故事 .
"坦白说,"我略带保留地说道，"我不知道该如何理解你的故事。"

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][drˈsaɪdɪd][baɪ] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪnˈfæləbl] — [laɪk][ðə; ði][poʊp][ɔːr][ðə; ði]
This is something to be decided by somebody infallible — like the Pope or the
这 是 某物 到 是 决定 经过 某人 绝对正确 — 喜欢 这 教皇 或者 这
[ˈprezɪdənt] [ɔːr] [bɔːrd] [ˈtʃermən] [ʌv; əv] [mənˈhætən] - [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] .
President or Board Chairman of Manhattan - Universal .
总统 或者 木板 主席 的 曼哈顿 - 普遍的 .

这应该由绝对权威的人来决定——比如教皇、曼哈顿环球影业的总裁或董事会主席。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][get][juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
But the first thing to do is get you out of here .
但 这 第一的 事物 到 做 是 得到 你 出去 的 这里 .

但首要任务是让你离开这里。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ][kɑːr] .
We had better get back to my car .
我们 有 更好的 得到 后退 到 我的 车 .

我们最好回到我的车上。

[aɪv] [ɡɑːt] [ɡʊd] [laɪts] [tuː; tə][get] [daʊn] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] .
I've got good lights to get down the mountain .
我已经 得到 好的 灯 到 得到 向下 这 山 .

我带了很好的照明设备，可以下山。

" [pɑːˈnel] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈiːɡərli] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈtʃaɪnə][mʌɡ] , [ˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði]
" **Parnell jumped up eagerly , and brushed over his china mug , staining the**
" 帕内尔 跳了起来 向上 急切地 , 和 刷过 超过 他的 中国 马克杯 , 染色 这
[ˈteɪbltɑːp] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [kæˈfiːn] .
tabletop with brown caffeine .
桌面 和 棕色的 咖啡因 .

帕内尔兴奋地跳了起来，拂过他的瓷杯，棕色的咖啡因沾染了桌面。

" [ˈsɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sorry** , " **he said** .
" 对不起 , " 他 说 .

“对不起,”他说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [priːˈkɑːɡnɪzənt][ʌv; əv] [ðæt] .
" **I should have been precognizant of that** .
" 我 应该 有 到过 预知者 的 那 .

“我本应该意识到这一点。”

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [steɪ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət] [its] ['getɪŋ]
I try to stay away from the rock as much as possible , but it's getting
我 尝试 到 停留 离开 从 这 岩石 作为 很多 作为 可能的 , 但 它是 获得
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 .

我尽量远离那块岩石，但它还是让我感到不安。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ðen] .
" **I should have remembered something then** .
" 我 应该 有 记得 某物 然后 .

“我当时应该想起些什么的。”

[bʌt; bət] , ['næt(ə)rəli] , [aɪ] ['dɪdnt] .
But , naturally , I didn't .
但 , 自然 , 我 没有 .

但很自然地，我并没有。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɑ:rgjuː][ə'baʊt] ['weðər] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twɑɪlaɪt] [ɔ:r]
It was the time when you could argue about whether it was twilight or
它 曾是 这 时间 什么时候 你 可以 争论 关于 无论 它 曾是 暮 或者
[naɪt] .
night .
夜晚 .

那是一个人们可以争论究竟是黄昏还是夜晚的时代。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] [dʌsk] , [ðə; ði][roʊlz] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɔ:rər] - ['flɪkər] ['dʒaɪənt][bʌg] .
In the deep dusk , the Rolls looked to be a horror - flicker giant bug .
在 这 深的 黄昏 , 这 卷 看起来 到 是 一个 恐怖 - 闪烁 巨大的 漏洞 .

在昏暗的暮色中，劳斯莱斯看起来像一只在恐怖电影中闪烁的巨型昆虫。

[aɪ] ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kiːz] .
I fumbled for the keys .
我 笨手笨脚 为了 这 钥匙 .

我摸索着寻找钥匙。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [,em 'iː] [breɪk] [straɪd][baɪ] [dɪɡɪŋ] ['næroʊ] ['fɪŋgərz]['ɪntuː][maɪ][baɪ'sep] .
Then the old man made me break stride by digging narrow fingers into my bicep .
然后 这 老的 男人 制成 我 休息 步幅 经过 挖掘 狭窄的 手指 进入 我的 二头肌 .

然后，老人用他那细长的手指掐住我的二头肌，让我停下了脚步。

['mɑ:r(ə)l] ['tɒmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌlki] ['kwɑ:ri] ['fɔ:rmən] , ['kelvɪn] , [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Marshal Thompson and the bulky quarry foreman , Kelvin , stepped out of the
元帅 汤普森 和 这 笨重 采石场 领班 , 开尔文 , 步 出去 的 这
['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
shadow of the car .
阴影 的 这 车 .

马歇尔·汤普森和身材魁梧的采石场工头凯尔文从汽车的阴影中走了出来。

" [fɜ:rst] , [θroʊ] [ə'veɪ] [ðæt] [ɡʌn][ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['mɪstər] . ['mædɪsn] , " [ðə; ði]['mɑ:r(ə)l] [sed] .
" **First , throw away that gun of yours , Mr . Madison , " the marshal said** .
" 第一的 , 扔 离开 那 枪 的 你的 , 先生 . 麦迪逊 , " 这 元帅 说 .

“首先，把你的枪扔掉，麦迪逊先生，”警长说道。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld]['pɪst(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [oʊld] ['paʊdər] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,
I looked at his old pistol that must have used old powder cartridges ,
我 看起来 在 他的 老的 手枪 那 必须 有 用过的 老的 粉末 墨盒 ,

我看了看他那把老式手枪，那把枪肯定是用老式火药弹壳装填的。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd] [prəˈpələnts] , [ænd; ənd] [fɔːrkt] [aʊt][maɪ] [smaɪθ] & [ˈwɛsən] [wɪð; wɪθ] [tuː]
instead of liquid propellants , and forked out my Smith & Wesson with two
反而 的 液体 推进剂 , 和 分叉 出去 我的 史密斯 & 韦森 和 二
[ˈfɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

我没有使用液体推进剂，而是用两根手指叉出了我的史密斯威森手枪。

[ˈletɪŋ] [aɪ ˈtiː][plɔːp][æt; ət][maɪ] [fiːt] .
letting it plop at my feet .
出租 它 噗通 在 我的 脚 .

任由它掉落在我的脚边。

" [aɪm][əˈfreɪd][wiː; wi][kɑːnt] [let][juː; jʊ] [sprɛd] [ðə; ði] [prəˈfɛsə-z] [laɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈmædɪsn] , "
" **I'm afraid we can't let you spread the professor's lies , Mr . Madison ,** "
" 我是 害怕的 我们 不能 让 你 传播 这 教授们 谎言 , 先生 . 麦迪逊 , "
[ˈtɒmpsn] [sed] .
Thompson said .
汤普森 说 .

“恐怕我们不能让你散布教授的谎言，麦迪逊先生，”汤普森说道。

" [juː; jʊ] [ˈplænɪŋ] [ɑːn] [ˈkɪlɪŋ] [em ˈiː] ?
" **You planning on killing me ?**
" 你 规划 在 杀 我 ?

你打算杀了我吗？

" [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l] [rɪˈstreɪnt] .
" **I asked with admirable restraint .**
" 我 问 和 令人钦佩的 克制 .

我以令人钦佩的克制问道。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] .
" **I hope not .**
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [laɪk][ðə; ði] [prəˈfesər] .
You can have the run of the town , like the professor .
你 能 有 这 跑步 的 这 镇 , 喜欢 这 教授 .

你可以像教授一样，在城里自由活动。

[aɪl] [tel] [jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθɜːrou] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
I'll tell your company you are making a thorough investigation .
患病的 告诉 你的 公司 你 是 制作 一个 彻底 调查 .

我会告诉贵公司你们正在进行彻底调查。

[ðen] [ˈmeɪbi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] [aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [soʊ][aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][juː; jʊ]
Then maybe in a few weeks or months I can arrange so it looks like you
然后 或许 在 一个 很少 周 或者 几个月 我 能 安排 所以 它 看起来 喜欢 你
[wɜːr; wər] [kɪld] — [ˈsʌmples] [aʊtˈsaɪd] . "
were killed — someplace outside . "
是 被杀 — 某个地方 外部 . "

然后或许过几周或几个月，我可以安排让你看起来像是在外面被杀害了。

" [wiː; wi][dəʊnt][eɪm][tuː; tə] [let] [ˈeni] [ˈkreɪzi][fəˈnætɪk] [laɪk] [pɑːˈnel] [ˈruːɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] ,
" **We don't aim to let any crazy fanatic like Parnell ruin our business ,**
" 我们 不 目的 到 让 任何 疯狂的 狂热分子 喜欢 帕内尔 废墟 我们的 商业 ,

“我们绝不会让像帕内尔这样的狂热分子毁了我们的生意。”

[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [taʊn] , " [ˈkelvɪn] [ɪntəˈdʒektɪd] [ˈbɪtərli] .
our whole town , " Kelvin interjected bitterly .
我们的 所有的 镇 , " 开尔文 插话 苦涩地 .

“我们整个镇子，”凯尔文愤愤地插话道。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pɔːz] [tuː; tə] [meɪk] [æb'strækʃənz] [ɑːn][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
I took a pause to make abstractions on the situation .
我 采取 一个 暂停 到 制作 抽象 在 这 情况 。

我停下来，对这种情况进行抽象思考。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][æt; ət][maɪ] [raɪt] .
I glanced at the little man at my right .
我 瞥了一眼 在 这 小的 男人 在 我的 正确的 。

我瞥了一眼右边那个个子矮小的男人。

" [pɑː'nel] , [maɪ][kɑːr][ɪz]['aʊə; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ʌ; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌ; əv] [hɪr] .
" Parnell , my car is our only chance of getting out of here .
" 帕内尔 , 我的 车 是 我们的 仅有的 机会 的 获得 出去 的 这里 。

“帕内尔，我的车是我们离开这里的唯一希望。”

[ɪf] [ðeɪ] [stɑːp][juː 'es][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɪn][ðæt][kɑːr] ,
If they stop us from getting in that car ,
如果 他们 停止 我们 从 获得 在 那 车 ；

如果他们阻止我们上那辆车，

[wiːl] [biː; bi] [bʌmz] [hɪr] [ɑːn] [taʊn] [tʃærəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌ; əv]['aʊə; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . " we'll be bums here on town charity for the rest of our lives . "
出色地 是 流浪汉 这里 在 镇 慈善机构 为了 这 休息 的 我们的 生活 。

我们这辈子都只能靠镇上的慈善机构度日了。

" [noʊ] !
" No !
" 不 ！

“不！”

" [pɑː'nel] [geɪv] [ə; eɪ] ['teriər] [jel] [ænd; ænd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði][gʌn][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mɑːrʃəlz] [hænd] .
" Parnell gave a terrier yell and charged the gun in the old marshal's hand .
" 帕内尔 给予 一个 梗犬 叫喊 和 带电 这 枪 在 这 老的 马歇尔的 手 。

帕内尔像猎犬一样嚎叫着，冲向老警长手中的枪。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [em 'iː] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It seemed as if it would take me too long to recover my gun from the
它 似乎 作为 如果 它 会 拿 我 也 长的 到 恢复 我的 枪 从 这
[dɜːrt] ,
dirt ,
污垢 ；

我感觉要花很长时间才能把枪从土里挖出来。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ][felt][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌ; əv][maɪ][pænts] .
but almost instinctively I felt the rock in the pocket of my pants .
但 几乎 本能地 我 毛毡 这 岩石 在 这 口袋 的 我的 裤子 。

但我几乎是本能地感觉到了裤兜里的石头。

[aɪ] [skuːpt] [aʊt][ðə; ði]['sæmp(ə)][ʌ; əv] ['grænɪt] [ænd; ænd] [hiːvd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði]
I scooped out the sample of granite and heaved it at the head of the
我 抢先报道 出去 这 样本 的 花岗岩 和 喘息 它 在 这 头 的 这
[oʊld][kɑːp] .
old cop .
老的 警察 。

我挖出一块花岗岩样品，把它扔向老警察的脑袋。

[bʌt; bət][maɪ][kən'troʊl] [siːmd] [kəm'pliːtli] [ʃɑːt] .
But my control seemed completely shot .
但 我的 控制 似乎 完全地 射击 。

但我的控制能力似乎完全失灵了。

[aɪˈtiː] [mɪst] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [gæp][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]
It missed the old man's head with an appalling gap and hit the roof of
它 错过 这 老的 男人的 头 和 一个 令人震惊 差距 和 打 这 屋顶 的
[ðə; ði][roʊlz] .
the Rolls .
这 卷 .

子弹擦着老人的头部而过，留下了一个可怕的空隙，击中了劳斯莱斯的车顶。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈgrænɪt] [ˌreɪdɪˈeɪ](ə)n [ˈdɪdnt] [ˈɪnfluəns] [nɑːn] - [ˈhjuːmən] - [ˈɔːrientɪd] [ˈfæktərz][ʌv; əv]
Fortunately, the granite radiations didn't influence non - human - oriented factors of
幸运的是 , 这 花岗岩 辐射 没有 影响 非 - 人类 - 定向 因素 的
[tʃæns] .
chance .
机会 .

幸运的是，花岗岩辐射并没有影响到非人为因素造成的偶然事件。

[ðə; ði] [stoʊn] [baʊnst] [ɔːf][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [ɡʌn][hænd] .
The stone bounced off the car and struck the marshal's gun hand .
这 石头 弹跳 离开 这 车 和 击 这 马歇尔的 枪 手 .

石头从车上弹开，击中了警长的持枪手。

[ˈtɒmpsən] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ɡʌn][ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtʃt] [ˈfɔːr; fər][maɪn][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
Thompson dropped his gun and I reached for mine in the dust ,
汤普森 掉落 他的 枪 和 我 达到 为了 矿 在 这 灰尘 ,
[tʊwərd] [emˈiː] .
汤普森的枪掉在了地上，我伸手去捡尘土里的枪。

[ˈveɪɡli] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈkelvɪn] [ˈpʌmpɪŋ] [tɔːrd] [emˈiː] .
vaguely aware of Kelvin pumping toward me .
依稀 意识到的 的 开尔文 抽水 朝向 我 .

隐约感觉到凯尔文正朝我涌来。

[aɪ] [ˈstreɪtnd] [ʌp] .
I straightened up .
我 拉直 向上 .

我挺直了身子。

[hiː; hi][led][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ʌv; əv][ɔːl] [dæm] [θɪŋz] .
He led with his right, of all damn things .
他 引领 和 他的 正确的 , 的 全部 该死 事物 .

他竟然用右手开路，真是见鬼了。

[aɪ] [blɔːkt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡʌn][hænd][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][maɪ] [left] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
I blocked it with my gun hand and let him have my left in the midst
我 已屏蔽 它 和 我的 枪 手 和 让 他 有 我的 左边 在 这 中间
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊlər][ˈpleksəs] .
of his solar plexus .
的 他的 太阳的 神经丛 .

我用持枪的手挡住了他的攻击，然后让我的左拳打在他的太阳穴上。

危险的采石场(Dangerous Quarry)

第2/2页

[hiː; hi] ['krʌmpld] ['prɪtiːɜ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['peɪpər] [dɑːl] .
He crumpled prettier than a paper doll .
他 皱巴巴的 更漂亮 比 一个 纸 玩具娃娃 .

他皱巴巴地倒下，比纸娃娃还漂亮。

[wen] [ðə; ði] [dʌst] [klɪrd] , [prə'fesər] [pɑː'nel] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [tʃest] .
When the dust cleared , Professor Parnell was sitting on Thompson's chest .
什么时候 这 灰尘 已清除 , 教授 帕内尔 曾是 坐着 在 汤普森的 胸部 .

尘埃落定后，帕内尔教授正坐在汤普森的胸口上。

" [hu'reɪ] , " [aɪ] [sed] , " [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][saɪd] .
" Hooray , " I said , " for our side .
" 万岁 , " 我 说 , " 为了 我们的 边 .

“好耶！”我说，“我们这边赢了。”

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [mis'teɪk] .
" The people had made one mistake .
" 这 人们 有 制成 一 错误 .

“人们犯了一个错误。”

[ðeɪ] [θɔːt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [brɪ'li:v] [juː 'es] .
They thought people would believe us .
他们 想法 人们 会 相信 我们 .

他们以为人们会相信我们。

[pɑː'nel] [ænd; ænd][aɪ] [broʊk] [ðə; ði]['stɔːri] [tuː; tə][sʌm; səm] ['nuːzpeɪpər] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .
Parnell and I broke the story to some newspaper friends of mine .
帕内尔 和 我 打破 这 故事 到 一些 报纸 朋友们 的 矿 .

我和帕内尔把这件事告诉了我的一些报社朋友。

[ðeɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][mɪ'steɪkən] [brɪ'li:f] [ðə; ði] [prə'fesər]
They gave it a play in the mistaken belief the professor
他们 给予 它 一个 玩 在 这 错误 信仰 这 教授

他们错误地认为教授会出演这部剧。

[ænd; ænd][aɪ][wɜːr; wər] ['staːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kʌlt] , [ænd; ænd][ðə; ði]['iːkwəl] - [taɪm] [lɔː] [ɪz][fɜːrm] .
and I were starting our own cult , and the equal - time law is firm .
和 我 是 开始 我们的 自己的 邪教 , 和 这 平等的 - 时间 法律 是 公司 .

我和他一起创立了自己的邪教，而且平等时间原则是铁律。

[bʌt; bət]['nʊʊbəːdi] [peɪd] ['eni] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['hedənɪst] , [ðə; ði]
But nobody paid any more attention to us than to the Hedonists , the
但 无人 有薪酬的 任何 更多的 注意力 到 我们 比 到 这 享乐主义者 , 这

[klæn] ,
Klan ,
三K党 ,

但是，没有人比关注享乐主义者和三K党更关注我们。

[ðə; ði][sɔːft] - [feld] ['bæptɪsts][ɔːr][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [æɡ'nɒstɪks] .
the Soft - shelled Baptists or the Reformed Agnostics .
这 柔软的 - 带壳 浸信会 或者 这 改革宗 不可知论者 .

软壳浸信会教徒还是改革宗不可知论者？

[aɪ][traɪd][tuː; tə][get][ˈθæd][məˈkeɪn][tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ɔːl][ðə; ði][ˈmʌni][ðɪs][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈgrænɪt][wʌz; wəz]
I tried to get Thad McCain to realize all the money this cursed granite was
我 尝试 到 得到 萨德 麦凯恩 到 意识到 全部 这 钱 这 被诅咒的 花岗岩 曾是
[ˈkɔːstɪŋ][juːˈes][ɪn][ˈæksɪdənt][kleɪmz] ,
costing us in accident claims ,
成本 我们 在 事故 索赔 ;

我试图让萨德·麦凯恩意识到，这该死的花岗岩让我们在事故索赔中损失了多少钱。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ˈwɔznt][ˈiːzi] .
but it wasn't easy .
但 它 不是 简单的 .

但这并不容易。

[mənˈhætən] - [juːnɪˈvɜːrs(ə)l][oʊnd][stɑːk][ɪn][ˈgrænɪt][ˈsɪti][ˈprɑːdʌkt] , [ɪŋk] .
Manhattan - Universal owned stock in Granite City Products , Inc .
曼哈顿 - 普遍的 拥有 库存 在 花岗岩 城市 产品 , 公司 .

曼哈顿环球公司持有 Granite City Products, Inc. 的股份。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][spɛnt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmegə,bʌk][ˈmɑːdərnaɪzɪŋ][ˈaʊər; ɑːr]
And we had spent a quarter of a megabuck modernizing our
和 我们 有 花费 一个 四分之一 的 一个 巨额资金 现代化 我们的
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][wɪð; wɪθ][ˈgrænɪt][ˈoʊnli][mʌnθs][brɪˈfɔːr] .
offices with granite only months before .
办公室 和 花岗岩 仅有的 几个月 前 .

而就在几个月前，我们还花费了四分之一的巨款，用花岗岩对办公室进行了现代化改造。

" [məˈkeɪn] , " [aɪ][sed][ˈɜːrniːstli] ,
" **McCain** , " **I said earnestly** ,
" 麦凯恩 , " 我 说 切实 ,

“麦凯恩，”我郑重地说。

" [wɪl][juː; jʊ][dʒʌst][let][,emˈiː][fiːd][ðə; ði][nuː][ˈdɛrtə][wiːv][gɑːt][frʌm; frəm][pɑːˈnel][ˈɪntuː][ðə; ði]
" **will you just let me feed the new data we've got from Parnell into the**
" 将要 你 只是 让 我 喂养 这 新的 数据 我们已经 得到 从 帕内尔 进入 这
- ?
Actuarvac ?
- ?

“您能让我把我们从帕内尔那里得到的新数据输入到 Actuarvac 中吗？ ”

[ɪts][ɪnˈfæləbl] .
It's infallible .
它是 绝对正确 .

它绝对可靠。

[siː][wʌt][,aɪˈtiː][sez] . "
See what it says . "
看 什么 它 说道 . "

看看上面写了什么。

" [ˈveri][wel] , " [məˈkeɪn][sed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪ] .
" **Very well** , " **McCain said with a sigh** .
" 非常 出色地 , " 麦凯恩 说 和 一个 叹 .

“好吧，”麦凯恩叹了口气说道。

[hiː; hi][let][,emˈiː][fiːd][ðə; ði][bɪg][breɪn][ðə; ði][haɪˈpɔːθəsɪs][aɪ][hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm][pɑːˈnel] .
He let me feed the big brain the hypothesis I had got from Parnell .
他 让 我 喂养 这 大的 脑 这 假设 我 有 得到 从 帕内尔 .

他让我把从帕内尔那里得到的假设告诉了这位大脑发达的人。

[,aɪ 'ti:] [tʰætəd] [tuː; tə][ɪt'self][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [flɪpt] [ə; eɪ][kɑːrd][ɪntuː]
It **chattered** **to** **itself** **for** **some** **minutes** **and** **at** **last** **flipped** **a** **card** **into**
它 喋喋不休 到 本身 为了 一些 分钟 和 在 最后的 翻转 一个 卡片 进入
[ðə; ði][slɑ:t] .
the **slot** .
这 投币口 .

它自言自语了几分钟，最后将一张卡弹进了卡槽。

[aɪ][dʌŋ][ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] [aʊt][ænd; ənd] [ri:d] [,aɪ 'ti:] .
I **dug** **the** **pasteboard** **out** **and** **read** **it** .
我 挖 这 纸板 出去 和 读 它 .

我把那张纸板翻了出来，读了起来。

[,aɪ 'ti:] [sed] :
It **said** :
它 说 :

上面写着：

[noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] ['grænɪt] ['sɪti] [ɪg'zɪsts] .
No **such** **place** **as** **Granite City** **exists** .
不 这样的 地方 作为 花岗岩 城市 存在 .

根本不存在花岗岩城这个地方。

" [ðə; ði] [rɑ:k] [hæz; həz][gɑ:t][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [aɪ] [skriːmd] .
" **The** **rock** **has** **got** **to** **the** **machine** , " **I** **screamed** .
" 这 岩石 有 得到 到 这 机器 , " 我 尖叫 .

“石头碰到机器了！”我尖叫道。

" [tʃiːf] , [ðɪs] [breɪn][ɪz][stoʊnd] .
" **Chief** , **this** **brain** **is** **stoned** .
" 首席 , 这 脑 是 吸食大麻 .

“老大，我脑子一片空白。”

[ɪts] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
It's **made** **a** **mistake** .
它是 制成 一个 错误 .

它犯了个错误。

[wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] . "
We **know** **there** **is** **such** **a** **place** . "
我们 知道 那里 是 这样的 一个 地方 . "

我们知道有这样一个地方。

" ['nɑːnsens] , [maɪ] [bɔɪ] , " [mə'keɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [weɪ] .
" **Nonsense** , **my** **boy** , " **McCain** **said** **in** **a** **fatherly** **way** .
" 废话 , 我的 男生 , " 麦凯恩 说 在 一个 父爱 方式 .

“胡说，孩子，”麦凯恩用慈父般的语气说道。

" [ðə; ði] - ['mɪrli] [miːnz] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [r'roʊniəsli] [dɪ'skraɪbd]
" **The** **Actuarvac** **merely** **means** **that** **no** **such** **place** **as** **you** **erroneously** **described**
" 这 - 仅仅 方法 那 不 这样的 地方 作为 你 错误地 描述

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪg'zɪst] .
could **possibly** **exist** .
可以 可能 存在 .

“Actuarvac 仅仅意味着你错误描述的地方不可能存在。”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedənɪst] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtɪnz] [tə'naɪt] ?
Why **don't** **you** **try** **one** **of** **our** **Hedonist** **revival** **meetings** **tonight** ?
为什么 不 你 尝试 一 的 我们的 享乐主义者 复兴 会议 今晚 ?

今晚何不来参加我们的一场享乐主义复兴聚会呢？

" [θɪŋz] [hæv; həv][gɑ:t] ['stedəli] [wɜ:rs] [sɪns] [ðen] .
" **Things have got steadily worse since then** .
" 事物 有 得到 稳步 更糟 自从 然后 .

“从那以后，情况就每况愈下。”

[soʊ][fa:r]['nɒʊbə:di][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][bɪg] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['drɑ:pɪŋ] [æn; ən][ertʃ] - [bɑ:m] [ɑ:n]
So far nobody has made the big mistake of dropping an H - bomb on
所以 远的 无人 有 制成 这 大的 错误 的 下降 一个 H - 炸弹 在
[eniwʌn] ,
anyone ,
任何人 ,

到目前为止，还没有人犯下向任何人投掷氢弹这种重大错误。

[bʌt; bət] [ðæts] ['prɑ:bəbli][br'kəz, br'kɔ:z][ɔ:l][ðə; ði] ['gʌvərnments] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['smɔ:lər] [mɪ'steɪks]
but that's probably because all the governments made so many smaller mistakes
但 那就是 大概 因为 全部 这 政府 制成 所以 许多 较小的 错误
[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] ([ɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
the people made the mistake (or was it ?
这 人们 制成 这 错误 (或者 曾是 它 ?

但这可能是因为各国政府犯了太多小错误，以至于人民犯了错误（或者真的是这样吗？）

) [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][fɔ:r; fər][ɔ:lmoʊst] ['æbsəlu:t] ['ænərki] .
) **of kicking them out for almost absolute anarchy** .
) 的 踢 他们 出去 为了 几乎 绝对 无政府状态 .

) 将他们驱逐出去，导致近乎绝对的无政府状态。

[bʌt; bət][ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌvərnments] . . . [ɪf] [ðæts]
But the individuals are doing worse than the governments . . . if that's
但 这 个人 是 正在做 更糟 比 这 政府 . . . 如果 那就是
['pɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

但就个人而言，情况比政府还要糟糕.....如果这可能的话。

['pi:p(ə)l][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp]['gəʊɪŋ] ['eniwɜr] [ɪk'sept] [baɪ] [fʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] .
People have given up going anywhere except by foot , for the most part .
人们 有 给定 向上 去 任何地方 除了 经过 脚 , 为了 这 最多 部分 .

大多数人已经放弃出行，只选择步行。

['grænɪt] ['sɪti] ['grænɪt] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] ['waɪdli] [dɪs'bɜ:st] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['haɪli] [praɪzd][æz; əz]
Granite City granite is still as widely disbursed and almost as highly prized as
花岗岩 城市 花岗岩 是 仍然 作为 广泛 已发放 和 几乎 作为 高度 珍贵的 作为
[saʊθ] ['æfrɪkən]['daɪəmənds] .
South African diamonds .
南 非洲 钻石 .

花岗岩城花岗岩的分布依然广泛，其价值几乎与南非钻石不相上下。

[aɪ][hoʊp][wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɜ:rənt] [wɜ:rlɪd]['kraɪsɪs] ,
I hope we will find some way out of our current world crisis ,
我 希望 我们 将要 寻找 一些 方式 出去 的 我们的 当前的 世界 危机 ,

我希望我们能找到摆脱当前世界危机的办法。

[ɔ:l'dʒoʊ] [aɪ][kɑ:nt]['ɪmədʒɪn] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .
although I can't imagine what it will be .
虽然 我 不能 想象 什么 它 将要 是 .

虽然我无法想象那会是什么样子。

['mi:nwaɪl] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s] ['eni] [,taɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .
Meanwhile , I hope you will excuse any typographical errors .
同时 , 我 希望 你 将要 原谅 任何 印刷 错误 .

同时，希望您能谅解任何印刷错误。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dʒʌst][kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [ki:z] [ɑ:n][maɪ] ['taɪpraɪtər] ['eni]
It seems as if I just can't seem to hit the right keys on my typewriter any
它 似乎 作为 如果 我 只是 不能 似乎 到 打 这 正确的 钥匙 在 我的 打字机 任何
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ;

我好像再也按不到打字机的正确键了。

[æz; əz][maɪ] — [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] — [saɪ'əni:k] [stə'rɪləti] [ɪn'kri:sɪz] .
as my — and all of our — psionic sterility increases .
作为 我的 — 和 全部 的 我们的 — 心灵异能 无菌 增加 .

随着我和我们所有人的精神不育能力的增强。

[aɪ][æsk] [hju:] — [wer] [wɔ:l]
I ask hugh — wear wall
我 问 休 — 穿 墙

我问休——穿墙

[,aɪ 'ti:] [aʊl] [end] ?
it owl end ?
它 猫头鹰 结尾 ?

猫头鹰结束了吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

